

# Dornbracht Montageanleitung

Installation instructions

Montagehandleiding

Instructions de montage

Istruzioni di montaggio

Instrucciones de montaje

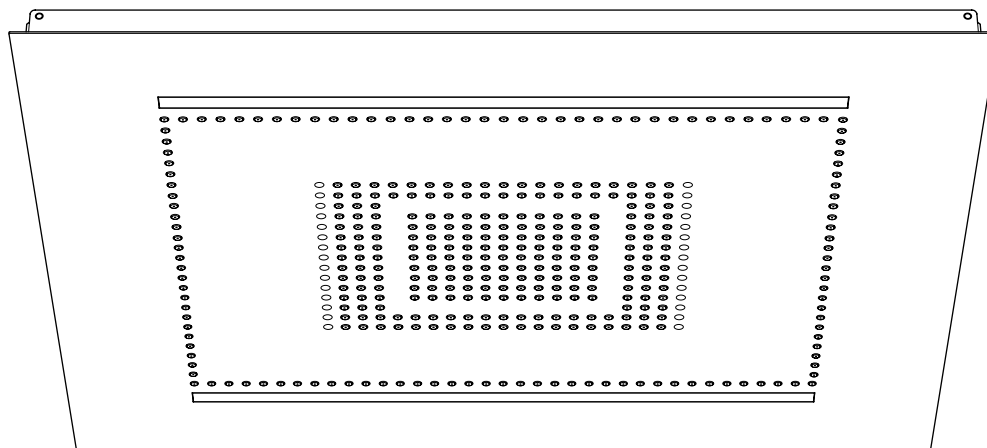
Monteringsanvisning

Montážní návod

Instrukcja montażu

Инструкция по монтажу

安装指导



**DE** Allgemeine Sicherheitshinweise. **GB** General safety instructions. **NL** Algemene veiligheidsinstructies. **FR** Consignes générales de sécurité. **IT** Avvertenze di sicurezza generali. **ES** Indicaciones de seguridad generales. **SE** Allmänna säkerhetsanvisningar. **CZ** Všeobecné bezpečnostní pokyny. **PL** Ogólne wskazówki bezpieczeństwa. **RU** Общие указания по безопасности. **CN** 一般安全提示。



**DE VORSICHT!**

Dieses Symbol warnt vor leichten oder mittelschweren Verletzungen bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise.

**GB CAUTION!**

This symbol warns of minor or moderate injury due to non-compliance with the safety instructions.

**NL VOORZICHTIG!**

Dit symbool waarschuwt voor licht of middelmatig zwaar letsel bij het niet-naleven van de veiligheidsinstructies.

**FR PRUDENCE !**

Ce symbole met en garde contre le risque de blessures légères ou modérées en cas de non-respect des consignes de sécurité.

**IT ATTENZIONE!**

Questo simbolo indica rischio di lesioni minori o di modesta entità in caso di mancata osservanza delle istruzioni di sicurezza.

**ES ¡PRECAUCIÓN!**

Este símbolo advierte de lesiones leves o considerables si no se respetan las indicaciones de seguridad.

**SE OBSERVERA!**

Denna symbol varnar lätta eller medelsvåra personskador om säkerhetsanvisningarna inte beaktas.

**CZ VÝSTRAHA!**

Tento symbol varuje před lehkými a středně těžkými zraněními v důsledku nedodržení bezpečnostních pokynů.

**PL OSTROŻNIE!**

Symbol ostrzega przed lekkimi bądź średnimi obrażeniami na skutek nieprzestrzegania wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

**RU ВНИМАНИЕ!**

Этот символ предупреждает о травмах легкой и средней тяжести в случае несоблюдения указаний по технике безопасности.

**CN 小心!**

该符号警告使用者如不遵守安全提示将会受到轻度或中度伤害。



**DE HINWEIS!**

Dieses Symbol macht auf wichtige Informationen aufmerksam.

**GB NOTICE!**

This symbol calls attention to important information.

**NL OPMERKING!**

Dit symbool wijst u op belangrijke informatie.

**FR REMARQUE !**

Ce symbole signale des informations importantes.

**IT AVVISO!**

Questo simbolo indica informazioni importanti.

**ES ¡AVISO!**

Este símbolo advierte sobre informaciones importantes.

**SE MEDDELANDE!**

Denna symbol gör användaren uppmärksam på viktig information.

**CZ UPOZORNĚNÍ!**

Tento symbol upozorňuje na důležité informace.

**PL WSKAZÓWKA!**

Symbol wskazuje na ważne informacje.

**RU УВЕДОМЛЕНИЕ!**

Этот символ обращает внимание на важную информацию.

**CN 提示!**

该符号提醒使用者注意重要信息。

**DE** Bitte lesen Sie die Anleitung und beachten Sie die Hinweise. Alle zum Produkt gehörenden Anleitungen und Dokumente sind an den Endbenutzer zu übergeben. Ansonsten kann die Haftung des Herstellers im Schadensfall eingeschränkt sein.

Bei Fragen oder Unsicherheiten bezüglich Montage oder Bedienung kontaktieren Sie bitte Dornbrachts Technischen Service. Sie finden entsprechende Kontaktdaten auf der Rückseite dieser Anleitung und auf der Homepage von Dornbracht: [www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

Schäden, die durch Nichtbeachten der Hinweise oder nicht bestimmungsgemäße Verwendung entstehen, sind von der Gewährleistung durch Dornbracht ausgeschlossen.

Sämtliche Elektroarbeiten sind durch einen sachkundigen und qualifizierten Elektrofachinstallateur gemäß den einschlägigen DIN / EN Vorgaben (VDE 0100 etc.), den länderspezifischen Vorschriften und den Vorschriften der örtlichen Energieversorgungsunternehmen auszuführen.

Sämtliche Sanitärarbeiten sind durch einen sachkundigen und qualifizierten Sanitärfachinstallateur gemäß den einschlägigen DIN / EN Vorgaben (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO etc.), den länderspezifischen Vorschriften und den Vorschriften der örtlichen Wasserversorgungsunternehmen auszuführen.

Örtliche Vorschriften zur Unfallverhütung sind vorrangig zu befolgen.

Tragen Sie immer Schutzhandschuhe bei den notwendigen Arbeiten.

#### **Achtung!**

Es ist unbedingt erforderlich, dass Sie die folgenden Benutzerhinweise sorgfältig lesen. Im Falle der Nichteinhaltung lehnt die Dornbracht AG & Co. KG jede Haftung ab.

#### **Risikoinformationen**

Dieses Gerät kann von Kindern mit 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartung dürfen von Kindern ohne Beaufsichtigung nicht durchgeführt werden.

#### **Technische Daten**

##### **41 100 979-FF**

#### **Allgemein**

Gewicht 50 kg

#### **Sanitärtechnische Daten**

Maximaler Durchfluss bei Fließdruck in Kombination mit xTool 300 kPa / 45 psi / 3 bar

Gesamt	44 l/min / 11,6 gpm
Kopfbrause	21 l/min / 5,5 gpm
Körperbrause	21 l/min / 5,5 gpm
Regenvorhang	21 l/min / 5,5 gpm

#### **Minimaler Durchfluss**

Gesamt	35 l/min / 9,2 gpm
Kopfbrause	10 l/min / 2,6 gpm
Körperbrause	10 l/min / 2,6 gpm
Regenvorhang	12 l/min / 3,2 gpm

#### **Elektrotechnische Daten**

Elektroanschluss	230 V, 50 – 60 Hz, 88 W
Schutzart	IP 65
Elektronisches Vorschaltgerät	2 x 44 W
Leuchtmittel	2 x T5, 39 W, Lichtfarbe 830

Maße finden Sie am Ende der Anleitung.

**GB** Please read this manual and follow the instructions. All manuals and documents belonging to the product have to be passed on to the end user. Otherwise the producer liability may be limited in case of damage.

For questions or uncertainties regarding installation or operation, please contact the Technical Service of Dornbracht. You can find relevant contact details on the back of this manual and on the website of Dornbracht: [www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

Damages caused by non-observance of the instructions or use not as intended are excluded from warranty by Dornbracht.

All electrical work has to be carried out by a competent and qualified electrician installer according to appropriate DIN / EN directives (VDE 0100 etc.), national regulations and regulations of the local power supply companies.

All work has to be carried out by a competent and qualified plumber according to appropriate DIN / EN directives (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO etc.), national regulations and regulations of the local water supply companies.

Local accident prevention regulations are to be followed with priority.

Always wear safety gloves when carrying out the necessary work.

#### **Attention!**

It is imperative that you carefully read the following user instructions. In the case of non-compliance Dornbracht AG & Co. KG rejects any liability.

#### **Risk information**

The appliance can be used by children of 8 years old and over, and also by persons with restricted physical, sensory or mental capacity or lack of experience and knowledge, if they are supervised or have been instructed on safe use of the appliance and understand the resulting risks. Children are not allowed to play with the appliance. Cleaning and maintenance must not be carried out by children without supervision.

#### **Technical Data**

##### **41 100 979-FF**

#### **General**

Weight 50 kg

#### **Sanitary Specifications**

Maximum flow at a flow pressure of 300 kPa / 44 psi / 3 bar in combination with xTool

Total	44 l/min / 11.6 gpm
Head spray	21 l/min / 5.5 gpm
Body spray	21 l/min / 5.5 gpm
Rain curtain	21 l/min / 5.5 gpm

#### **Minimum flow**

Total	35 l/min / 9.2 gpm
Head spray	10 l/min / 2.6 gpm
Body spray	10 l/min / 2.6 gpm
Rain curtain	12 l/min / 3.2 gpm

#### **Electrotechnical Data**

Electricity connection	230 V, 50 – 60 Hz, 88 W
Degree of protection	IP 65
Electronic ballast	2 x 44 W
Light	2 x T5, 39 W, light color 830

Dimensions can be found at the end of the manual.

**NL** Lees de handleiding goed door en neem de instructies in acht. Alle handleidingen en gebruiksaanwijzingen die bij het product horen moeten aan de eindgebruiker worden overhandigd. De aansprakelijkheid van de producent kan anders bij schade beperkt zijn.

Neem bij vragen of twijfels over montage of bediening contact op met de technische service van Dornbracht. U vindt de contactgegevens op de achterpagina van deze handleiding en op de website van Dornbracht: [www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

Dornbracht verleent geen garantie voor schade die is ontstaan door het niet naleven van de instructies of verkeerd gebruik.

Alle elektrotechnische werkzaamheden moeten worden uitgevoerd door een deskundig en gekwalificeerd elektrotechnicus volgens de geldende DIN / EN normen (VDE 0100 etc.), de nationale voorschriften en de voorschriften van plaatselijke energiebedrijven.

Alle sanitaire installaties moeten worden uitgevoerd door een deskundig en gekwalificeerd loodgieter volgens de geldende DIN / EN normen (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO etc.), de nationale voorschriften en de voorschriften van plaatselijke waterbedrijven.

Nationale voorschriften ter preventie van ongevallen moeten in ieder geval met prioriteit worden opgevolgd.

Draag bij installatie altijd veiligheidshandschoenen.

### Opgelet!

Lees deze gebruikersinformatie in ieder geval zorgvuldig door. Bij niet-nakoming is Dornbracht AG & Co. KG op geen enkele manier aansprakelijk.

### Informatie over risico's

Dit apparaat kan door kinderen van 8 jaar en ouder en personen met beperkte fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of een gebrek aan ervaring en kennis worden gebruikt, wanneer zij onder toezicht staan of met betrekking tot het veilig gebruik van het apparaat zijn geïnstrueerd en de daaruit voortvloeiende gevaren begrijpen. Laat kinderen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud mogen door kinderen zonder toezicht niet worden uitgevoerd.

### Technische gegevens

#### 41 100 979-FF

##### Algemeen

Gewicht 50 kg

##### Gegevens sanitairtechniek

Maximale doorstroom bij dynamische druk in combinatie met xTool 300 kPa / 45 psi / 3 bar

Totaal	44 l/min / 11,6 gpm
Hoofddouche	21 l/min / 5,5 gpm
Lichaamsdouche	21 l/min / 5,5 gpm
Regendouche	21 l/min / 5,5 gpm

##### Minimale doorstroom

Totaal	35 l/min / 9,2 gpm
Hoofddouche	10 l/min / 2,6 gpm
Lichaamsdouche	10 l/min / 2,6 gpm
Regendouche	12 l/min / 3,2 gpm

##### Elektrotechnische gegevens

Elektrische aansluiting	230 V, 50 – 60 Hz, 88 W
Veiligheidsklasse	IP 65
Elektronisch voorschakelapparaat	2 x 44 W
Lamp	2 x T5, 39 W, lichtkleur 830

U vindt de maten aan het einde van de gebruiksaanwijzing.

**FR** Veuillez lire les instructions et respecter les consignes. Toutes les instructions et tous les documents fournis avec le produit doivent être remis à l'utilisateur final. Sinon, la responsabilité du fabricant peut être limitée en cas de sinistre.

Pour toute question ou incertitude concernant le montage ou l'utilisation, veuillez contacter le service technique de Dornbracht. Vous trouverez les coordonnées du service à contacter au verso de ces instructions et sur le site Internet de Dornbracht : [www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

Les dommages résultant du non-respect des consignes ou d'une utilisation non conforme sont exclus de la garantie Dornbracht.

Tous les travaux électriques doivent être effectués par un électricien compétent et qualifié conformément aux spécifications des normes DIN / EN applicables (VDE 0100, etc.), aux prescriptions locales spécifiques et aux prescriptions des entreprises de distribution d'énergie locales.

Tous les travaux sanitaires doivent être effectués par un installateur sanitaire compétent et qualifié conformément aux spécifications des normes DIN / EN applicables (DIN 1988, EN 1717, EN 806, réglementation en matière d'eau potable, etc.), aux prescriptions locales spécifiques et aux prescriptions des entreprises de distribution d'eau locales.

Les prescriptions locales de prévention des accidents doivent être respectées en priorité.

Lors des travaux nécessaires, portez toujours des gants de protection.

### Attention !

Il est impératif que vous lisiez attentivement les instructions d'utilisation suivantes. En cas de non-respect des présentes instructions, la société Dornbracht AG & Co. KG décline toute responsabilité.

### Informations sur les risques

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou manquant d'expérience et de connaissances s'ils sont surveillés ou initiés à l'utilisation sûre de l'appareil et s'ils comprennent les risques résultant de son usage incorrect. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être réalisées par des enfants sans surveillance.

### Caractéristiques techniques

#### 41 100 979-FF

##### Généralités

Poids 50 kg

##### Caractéristiques sanitaires

Débit maximal à une pression dynamique de 300 kPa / 45 psi en combinaison avec xTool

Total	44 l/min / 11,6 gpm
Douche de tête	21 l/min / 5,5 gpm
Douche de corps	21 l/min / 5,5 gpm
Rideau de pluie	21 l/min / 5,5 gpm

##### Débit minimal

Total	35 l/min / 9,2 gpm
Douche de tête	10 l/min / 2,6 gpm
Douche de corps	10 l/min / 2,6 gpm
Rideau de pluie 1	2 l/min / 3,2 gpm

##### Caractéristiques électrotechniques

Raccordement électrique	230 V, 50 – 60 Hz, 88 W
Indice de protection	IP 65
Ballast électronique	2 x 44 W
Ampoules	2 x T5, 39 W, couleur de lumière 830

Vous trouverez les dimensions à la fin des instructions.



**IT** Si prega di leggere le istruzioni e di osservare le indicazioni fornite. Tutte le istruzioni e i documenti relativi al prodotto devono essere consegnati all'utente finale. Altrimenti la responsabilità del fabbricante in caso di danni può essere limitata.

Per chiarimenti e dubbi relativi al montaggio o all'uso si contatti l'assistenza tecnica di Dornbracht. I dati di contatto sono riportati sul retro delle presenti istruzioni e sulla homepage di Dornbracht: [www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

I danni derivanti dalla mancata osservanza delle indicazioni o dall'utilizzo non conforme del prodotto sono esclusi dalla garanzia di Dornbracht.

Qualsiasi intervento su parti elettriche deve essere eseguito da un elettricista esperto e qualificato conformemente alle disposizioni in materia DIN / EN (VDE 0100 ecc.), alle normative nazionali specifiche e alle norme delle aziende locali fornitrici di energia. Qualsiasi intervento sugli impianti idraulici deve essere eseguito da un idraulico esperto e qualificato conformemente alle disposizioni in materia DIN / EN (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO ecc.), alle normative nazionali specifiche e alle norme delle aziende locali responsabili della fornitura idrica. Sono da rispettare in via prioritaria le norme antinfortunistiche locali.

Indossare sempre guanti di protezione per i lavori richiesti.

#### Avviso!

È indispensabile che l'utente legga attentamente le seguenti indicazioni. Dornbracht AG & Co. KG non si assume alcuna responsabilità in caso di mancato rispetto di tali indicazioni.

#### Informazioni sui rischi

Questo apparecchio è adatto per essere utilizzato da bambini di età minima di 8 anni o persone con facoltà fisiche, sensoriali o mentali limitate oppure carenti di esperienza e conoscenza, se sono sorvegliate o sono state istruite sull'uso sicuro del prodotto e sui pericoli correlati al suo uso. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione dell'apparecchio non è consentita ai bambini in assenza di sorveglianza.

#### Dati tecnici

##### 41 100 979-FF

##### In generale

Peso 50 kg

##### Dati idraulico-sanitari

Portata massima con una pressione idraulica dinamica pari a 300 kPa / 45 psi / 3 bar in combinazione con xTool

Totale	44 l/min / 11,6 gpm
Soffione doccia	21 l/min / 5,5 gpm
Getto doccia corpo	21 l/min / 5,5 gpm
Cortina d'acqua	21 l/min / 5,5 gpm

##### Portata minima

Totale	35 l/min / 9,2 gpm
Soffione doccia	10 l/min / 2,6 gpm
Getto doccia corpo	10 l/min / 2,6 gpm
Cortina d'acqua	12 l/min / 3,2 gpm

##### Dati elettrotecnici

Allacciamento elettrico	230 V, 50 – 60 Hz, 88 W
Tipo di protezione	IP 65
Alimentatore integrato	2 x 44 W
Corpi illuminanti	2 x T5, 39 W, colore luce 830

Le dimensioni sono riportate nelle ultime pagine delle istruzioni.

**ES** Lea las instrucciones y tenga en cuenta las indicaciones. Se deberán entregar todas las instrucciones y documentos del producto al usuario final. En caso contrario la responsabilidad del fabricante puede verse restringida en caso de reclamación.

Si tiene preguntas o dudas respecto al montaje o respecto al uso póngase en contacto con el Servicio Técnico de Dornbracht. Encontrará los datos de contacto correspondientes en el dorso de estas instrucciones y en la página web de Dornbracht: [www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

Los daños que se produzcan por no respetar las indicaciones o por un uso indebido, no estarán cubiertos por la garantía de Dornbracht.

Todos los trabajos eléctricos deberán ser realizados por un electricista profesional competente y cualificado según las especificaciones DIN / EN correspondientes (VDE 0100, etc.), las normas nacionales y las normas de las empresas de suministros de energía locales.

Todos los trabajos sanitarios deberán ser realizados por un instalador sanitario profesional competente y cualificado según las especificaciones DIN / EN correspondientes (DIN 1988, EN 1717, EN 806, normativa de agua potable, etc.), las normas nacionales y las normas de las empresas de suministros de agua locales.

Se deberán cumplir con carácter prioritario las normas locales de prevención de accidentes.

Lleve siempre guantes de protección puestos a la hora de realizar los trabajos necesarios.

#### ¡Atención!

Es absolutamente necesario que lea minuciosamente las indicaciones para usuarios. En caso de no seguir dichas indicaciones, Dornbracht AG & Co. KG se eximirá de toda responsabilidad.

#### Información sobre riesgos

Este aparato puede ser utilizado por niños de 8 o más años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o con falta de experiencia y conocimiento, siempre y cuando estén vigilados o hayan sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y los posibles peligros relacionados con el uso del aparato. No está permitido jugar a los niños con el aparato. La limpieza y el mantenimiento no se pueden realizar por parte de niños sin vigilancia.

#### Datos técnicos

##### 41 100 979-FF

##### Aspectos generales

Peso 50 kg

##### Datos sanitarios técnicos

Caudal máximo con una presión hidráulica de 300 kPa / 45 psi en combinación con xTool

Total	44 l/min / 11,6 gpm
Ducha de cabeza	21 l/min / 5,5 gpm
Ducha de cuerpo	21 l/min / 5,5 gpm
Cortina de lluvia	21 l/min / 5,5 gpm

##### Caudal mínimo

Total	35 l/min / 9,2 gpm
Ducha de cabeza	10 l/min / 2,6 gpm
Ducha de cuerpo	10 l/min / 2,6 gpm
Cortina de lluvia	12 l/min / 3,2 gpm

##### Datos electrotécnicos

Conexión eléctrica	230 V, 50 – 60 Hz, 88 W
Tipo de protección	IP 65
Estabilizador electrónico	2 x 44 W
Lámpara	2 x T5, 39 W, color de luz 830

Encontrará las medidas al final de las instrucciones.

**SE** Läs igenom bruksanvisningen och beakta anvisningarna. Samtliga anvisningar och dokument ska överräckas till slutkonsumenten. I annat fall kan tillverkarens ansvar vara begränsat om skador skulle uppstå.

Om du har frågor eller är osäker på hur du ska montera eller använda produkten är du välkommen att kontakta Dornbrachts tekniska service. Vår kontaktinformation hittar du på baksidan av dessa anvisningar samt på Dornbrachts hemsida: [www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

Skador som har uppstått av att anvisningarna inte har beaktats eller av ej avsedd användning täcks inte av Dornbrachts garanti.

Samtliga elarbeten ska genomföras av en behörig elinstallatör enl. gällande DIN / EN-standarder (VDE 0100 osv.), landsspecifika föreskrifter samt föreskrifterna från lokala energibolag.

Samtliga sanitetsarbeten ska genomföras av en behörig VVS-installatör enl. gällande DIN / EN-standarder (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO osv.), landsspecifika föreskrifter samt föreskrifterna från lokala vattenförsörjningsbolag.

Lokala arbetsmiljöregler ska alltid iakttas med högsta prioritet.

Använd alltid skyddshandskar vid erforderliga arbeten.

#### Observera!

Det är nödvändigt att noga läsa igenom följande användningsanvisningar. Om detta inte beaktas kommer Dornbracht AG & Co. KG att avsäga sig allt ansvar.

#### Riskinformation

Denna apparat kan användas av barn från 8 års ålder samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristfällig erfarenhet och kunskap, om de hålls under uppsikt eller har instruerats om säker användning av produkten och vilka faror som kan uppstå. Låt inte barn leka med apparaten. Barn får endast rengöra och utföra service på apparaten under uppsikt.

#### Tekniska data

##### 41 100 979-FF

###### Allmänt

Vikt 50 kg

###### Sanitetstekniska data

Maximalt flöde vid flödestryck i kombination med xTool 300 kPa / 45 psi / 3 bar

Totalt	44 l/min / 11,6 gpm
Huvuddusch	21 l/min / 5,5 gpm
Kroppsdusch	21 l/min / 5,5 gpm
Regnridå	21 l/min / 5,5 gpm

###### Minimalt flöde

Totalt	35 l/min / 9,2 gpm
Huvuddusch	10 l/min / 2,6 gpm
Kroppsdusch	10 l/min / 2,6 gpm
Regnridå	12 l/min / 3,2 gpm

###### Elektrotekniska data

Elanslutning	230 V, 50-60 Hz, 88 W
Kapslingsklass	IP 65
Elektroniskt förkopplingsdon	2 x 44 W
Lampa	2 x T5, 39 W, ljusfärg 830

Måttuppgifter finns i slutet av anvisningen.

**CZ** Přečtěte si prosím návod a řiďte se podle pokynů. Všechny návody a dokumenty náležící k výrobku je třeba předat koncovému uživateli. Jinak by mohlo v případě škodní události dojít k omezení záruky poskytované výrobcem.

Při dotazech nebo nejasnostech ohledně montáže nebo obsluhy kontaktujte prosím technickou podporu společnosti Dornbracht. Příslušné kontaktní údaje naleznete na zadní straně tohoto návodu a na domovské stránce společnosti Dornbracht: [www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

Škody vzniklé v důsledku nedodržení pokynů nebo jiným než určeným použitím jsou společností Dornbracht vyjmuty za záruky.

Veškeré elektroinstalace musí provádět fundovaný a kvalifikovaný odborný elektroinstalatér v souladu s příslušnými normami DIN / EN (VDE 0100 atd.), podle předpisů dané země a předpisů místního energetického podniku.

Veškeré sanitární práce musí provádět fundovaný a kvalifikovaný odborný instalatér v souladu s příslušnými normami DIN / EN (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO atd.), podle předpisů dané země a předpisů místního podniku pro zásobování vodou.

Místní předpisy pro bezpečnost práce mají přednost.

Noste ochranné rukavice při nutných pracích.

#### Pozor!

Je nezbytně nutné, abyste si pečlivě přečetli následující pokyny pro uživatele. V případě nedodržení společnost Dornbracht AG & Co. KG odmítá jakoukoli odpovědnost.

#### Informace o riziku

Toto zařízení mohou používat děti ve věku minimálně 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými i mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, a to pod dohledem nebo po poučení o bezpečném používání zařízení a porozumění nebezpečím z něj vyplývajících. Děti si nesmí hrát se zařízením. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.

#### Technické údaje

##### 41 100 979-FF

###### Všeobecné údaje

Hmotnost 50 kg

###### Sanitárně technické údaje

Maximální průtok při průtokovém tlaku 300 kPa / 45 psi / 3 bar

v kombinaci s xTool

Celkově	44 l/min / 11,6 gpm
Hlavová sprcha	21 l/min / 5,5 gpm
Tělová sprcha	21 l/min / 5,5 gpm
Dešťová clona	21 l/min / 5,5 gpm

###### Minimální průtok

Celkově	35 l/min / 9,2 gpm
Hlavová sprcha	10 l/min / 2,6 gpm
Tělová sprcha	10 l/min / 2,6 gpm
Dešťová clona	12 l/min / 5,2 gpm

###### Elektrotechnické údaje

Elektrické připojení	230 V, 50 – 60 Hz, 88 W
Stupeň el. krytí	IP 65
Elektronický předřazený přístroj	2 x 44 W
Osvětlovací prostředky	2 x T5, 39 W, barva světla 830

Rozměry naleznete na konci návodu.

**PL** Prosimy o zapoznanie się z instrukcją i przestrzeganie wskazówek. Wszystkie instrukcje oraz dokumenty dotyczące produktu należy przekazać użytkownikowi końcowemu. W przeciwnym razie gwarancja producenta może być przy wystąpieniu szkody ograniczona.

W przypadku pytań lub wątpliwości dotyczących montażu lub obsługi należy skontaktować się z serwisem technicznym Dornbracht. Odpowiednie dane kontaktowe znajdziecie Państwo na odwrocie niniejszej instrukcji oraz na stronie internetowej Dornbracht: [www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

Szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania wskazówek bądź użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem są wykluczone z zakresu gwarancji Dornbracht.

Wszelkie prace dotyczące instalacji elektrycznej muszą być wykonane przez wykwalifikowanego fachowca od instalacji elektrycznej zgodnie z właściwymi wytycznymi DIN / EN (VDE 0100 itp.), przepisami właściwymi dla danego kraju oraz miejscowych zakładów energetycznych. Wszelkie prace dotyczące instalacji sanitarnej muszą być wykonane przez wykwalifikowanego fachowca od instalacji sanitarnej zgodnie z właściwymi wytycznymi DIN / EN (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO [Ustawa o wodzie pitnej] itp.), przepisami właściwymi dla danego kraju oraz miejscowego przedsiębiorstwa zaopatrzenia w wodę.

Przepisy lokalne BHP obowiązują zawsze nadrzędnie.

Do wykonywania niezbędnych prac używać zawsze rękawic roboczych.

#### Uwaga!

Prosimy koniecznie zapoznać się dokładnie z poniższymi wskazówkami dla użytkownika! W wypadku niezastosowania się do nich firma Dornbracht AG & Co. KG odmawia przejście wszelkiej odpowiedzialności.

#### Informacje dotyczące ryzyka

Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci powyżej lat 8 i osoby z ograniczoną zdolnością fizyczną, czuciową oraz upośledzone umysłowo bądź osoby posiadające niewystarczające doświadczenie i wiedzę, jeśli znajdują się one pod nadzorem lub gdy zostały pouczone co do bezpiecznego użytkowania urządzenia i są w stanie ocenić wynikające zeń niebezpieczeństwa. Zabrania się dzieciom zabawy z urządzeniem. Czyszczenie oraz konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

#### Dane techniczne

### 41 100 979-FF

#### Ogólnie

Ciężar 50 kg

#### Dane techniczne z zakresu sanitarnego

Maksymalny przepływ przy ciśnieniu hydraulicznym 300 kPa / 45 psi / 3 bar psi w kombinacji z xTool

Łącznie	44 l/min / 11,6 gpm
Główka prysznicowa	21 l/min / 5,5 gpm
Natrysk na całe ciało	21 l/min / 5,5 gpm
Kurtyna deszczowa	21 l/min / 5,5 gpm

#### Przepływ minimalny

Łącznie	35 l/min / 9,2 gpm
Główka prysznicowa	10 l/min / 2,6 gpm
Natrysk na całe ciało	10 l/min / 2,6 gpm
Kurtyna deszczowa	12 l/min / 3,2 gpm

#### Dane elektrotechniczne

Podłączenie elektryczne	230 V, 50 – 60 Hz, 88 W
Klasa ochrony	IP 65
Statecznik elektroniczny	2 x 44 W
Oświetlenie	2 x T5, 39 W, barwa światła 830

Wymiary znajdują się na końcu niniejszej instrukcji.

**RU** Прочитайте данное руководство и соблюдайте данные указания. Все руководства и документы, относящиеся к тому или иному изделию, подлежат передаче конечному пользователю. Иначе в случае повреждения ответственность производителя может быть только ограниченной.

При возникновении вопросов или сомнений относительно монтажа или обслуживания обращайтесь в службу технической поддержки компании Dornbracht. Соответствующие контактные данные вы найдете на обороте данного руководства или на вебсайте компании Dornbracht: [www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

Гарантия компании Dornbracht не распространяется на повреждения, возникшие в результате несоблюдения данных указаний или применения не по назначению.

Все работы по электрическому монтажу должны проводиться квалифицированным монтером-электриком согласно соответствующим положениям стандартов DIN / EN (VDE 0100 и т.д.), региональным нормативно-правовым актам и предписаниям местных энергоснабжающих организаций.

Все санитарно-технические работы должны проводиться квалифицированным сантехником согласно соответствующим положениям стандартов DIN / EN (DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO и т.д.), региональным нормативно-правовым актам и предписаниям местных водоснабжающих организаций.

В приоритетном порядке следует соблюдать местные правила техники безопасности.

При проведении необходимых работ всегда носите защитные перчатки.

#### Внимание!

Пользователь в обязательном порядке должен внимательно ознакомиться со следующими указаниями. В случае их несоблюдения Dornbracht AG & Co. KG снимает с себя любую ответственность.

#### Информация о рисках

Данное устройство разрешается использовать детям старше 8 лет, а также лицам с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или же лицам без достаточного опыта или знаний только под присмотром или же в том случае, если они прослушали инструктаж относительно безопасного пользования устройством и приняли во внимание возможные опасности. Играть с изделием запрещено. Детям запрещено выполнять очистку и техническое обслуживание без присмотра.

## ru Технические характеристики

### 41 100 979-FF

#### Общая информация

Вес 50 кг  
Санитарно-технические характеристики  
Максимальный пропускной расход при гидравлическом напоре 300 кПа / 45 psi / 3 бар  
в сочетании с xTool

Общее значение 44 л/мин / 11,6 gpm  
Верхний душ 21 л/мин / 5,5 gpm  
Верхний душ 21 л/мин / 5,5 gpm  
Дождевой душ 21 л/мин / 5,5 gpm

#### Минимальный расход

Общее значение 35 л/мин / 9,2 gpm  
Верхний душ 10 л/мин / 2,6 gpm  
Душ для тела 10 л/мин / 2,6 gpm  
Дождевой занавес 12 л/мин / 3,2 gpm

#### Электротехнические характеристики

Подключение к сети 230 В, 50 – 60 Гц, 88 Вт  
Степень защиты IP 65  
Электронный балластный дроссель 2 x 44 Вт  
Осветительные средства 2 x T5, 39 Вт,  
цвет освещения 830

Размеры можно найти в конце руководства.

**CN** 请阅读说明书，并遵循指导。产品相关的说明书和文档资料必须交给最终用户。否则，产品发生损坏时制造商的赔偿限额会有所限制。

如果您在安装或使用过程中有任何疑问或不确定的情况，请与 Dornbrachts 公司技术服务部门联系。相关联系信息位于本说明书背面，或者您也可以访问 Dornbracht 公司网站主页：  
[www.dornbracht.com](http://www.dornbracht.com)

由于未遵守安装指导或误用所造成的产品损坏，Dornbracht 对此不承担任何保修责任。

所有电气工作必须由经验丰富的、具备资格认证的专业电工人员根据相关 DIN / EN 规定（VDE 0100 等）、国家专门的法律法规和当地电力供应公司的规定进行。

所有水暖安装工作必须由经验丰富的、具备资格认证的专业水暖安装人员根据相关 DIN / EN 规定（DIN 1988, EN 1717, EN 806, TVO 等）、国家专门的法律法规和当地的供水公司的规定进行。

必须优先遵守当地事故预防条例。

进行必要的工作时，始终戴上防护手套。

#### 注意！

必须仔细阅读以下用户提示。如不遵守这些提示，Dornbracht AG & Co. KG 将不承担任务责任。

#### 风险信息

8岁及以上的儿童，肢体、感官或精神上有障碍的人士或缺乏相关知识和经验的人员在使用本设备时，必须受到监督或经过指导如何安全使用设备并理解了使用设备会出现的危险情况。禁止儿童玩耍本设备。禁止儿童在不受监护的情况下对设备进行清洁和维护。

#### 技术数据

### 41 100 979-FF 0050

#### 通用

重量 50 kg

#### 水暖技术数据

与 xTool 组合使用且水流压力为 300 kPa / 45 psi / 3 巴时的最大流量

头部喷淋 9.5 l/min / 2.5 gpm  
身体喷淋 9.5 l/min / 2.5 gpm  
雨帘 9.5 l/min / 2.5 gpm

#### 电气技术数据

电气连接 230 V, 50 – 60 Hz, 88 W  
防护等级 IP 65  
电子镇流器 2 x 44 瓦特  
灯具 2 x T5, 39 W 特，浅色 830

尺寸信息在本说明书末尾。

#### Technical Data

### 41 100 979-FF 0050

#### General

Weight 50 kg

#### Sanitary Specifications

Maximum flow at a flow pressure of 300 kPa / 44 psi / 3 bar  
in combination with xTool

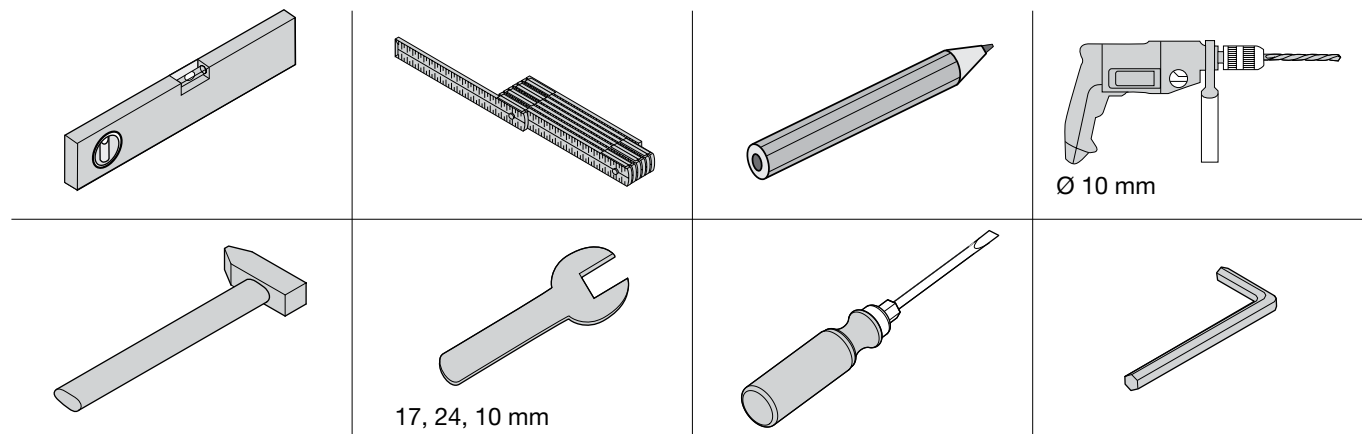
Head spray 9.5 l/min / 2.5 gpm  
Body spray 9.5 l/min / 2.5 gpm  
Rain curtain 9.5 l/min / 2.5 gpm  
44 l/min / 11.6 gpm

#### Electrotechnical Data

Electricity connection 230 V, 50 – 60 Hz, 88 W  
Degree of protection IP 65  
Electronic ballast 2 x 44 W  
Light 2 x T5, 39 W, light color 830

Dimensions can be found at the end of the manual.

DE Benötigte Werkzeuge. GB Required tools. NL Benodigd gereedschap. FR Outils nécessaires. IT Attrezzi necessari. ES Herramientas necesarias. SE Erforderliga verktyg. CZ Potřebné nástroje. PL Potrzebne narzędzia. RU Требуемые инструменты. CN 必备工具。



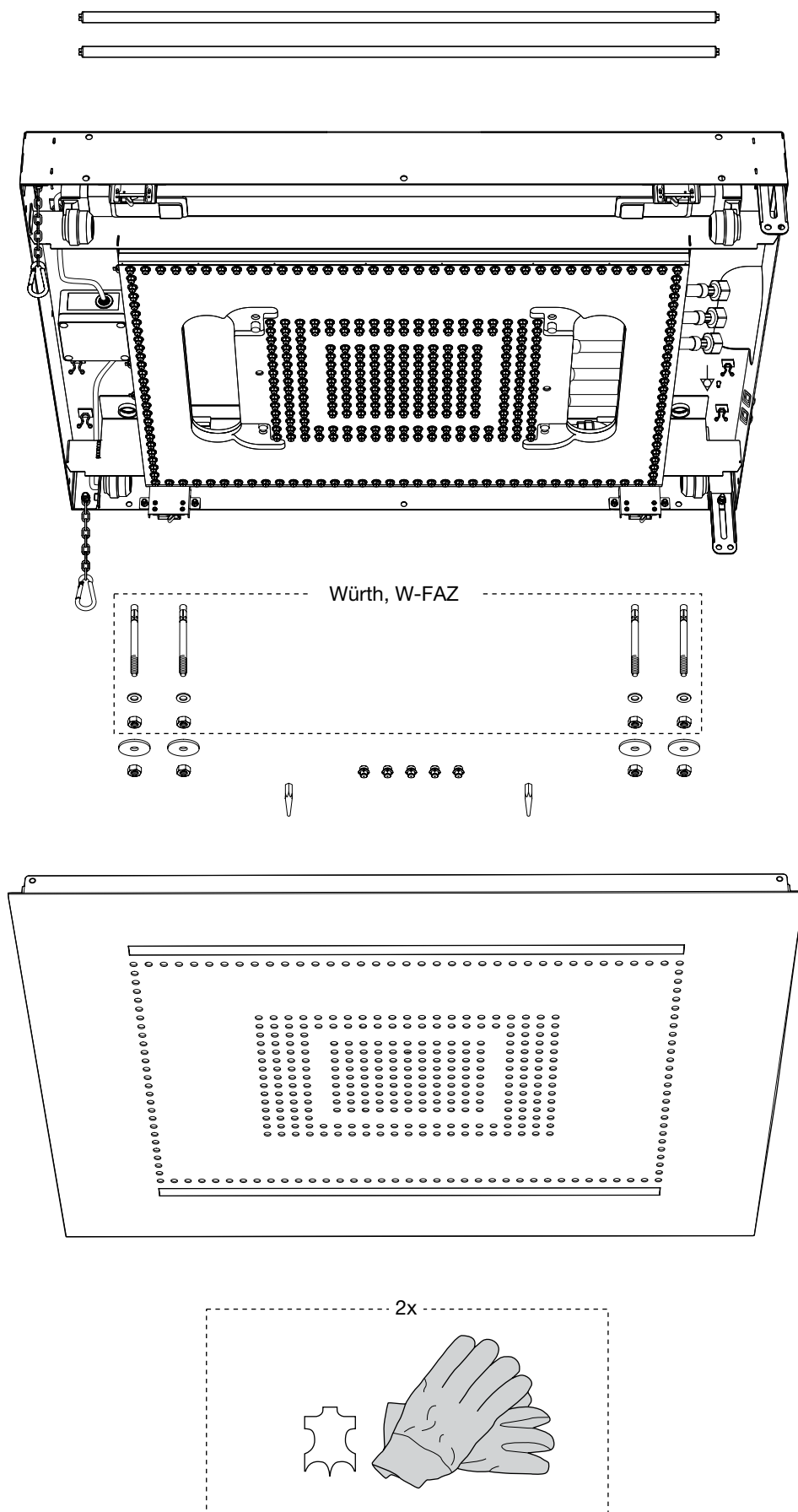
DE Technische Informationen. GB Technical information. NL Technische informatie. FR Informations techniques. IT Informazioni tecniche. ES Información técnica. SE Teknisk information. CZ Technické informace. PL Informacje techniczne. RU Техническая информация. CN 技术信息。

[td.dornbracht.com](http://td.dornbracht.com)

DE Pflege und Wartung durch den Benutzer. GB Care and maintenance by the user. NL Onderhoud en verzorging door de gebruiker. FR Entretien et maintenance par l'utilisateur. IT Manutenzione e cura a carico dell'utente. ES Cuidado y mantenimiento por parte del usuario. SE Skötsel och service som utförs av användaren. CZ Ošetřování a údržba prostřednictvím uživatele. PL Czyszczenie i konserwacja. RU Уход и техобслуживание пользователем. CN 用户进行的维修保养。

[dornbracht.com](http://dornbracht.com)

DE Lieferumfang. GB Scope of delivery. NL Omvang van de levering. FR Composants fournis. IT Fornitura. ES Volumen de suministro. SE Leveransomfång. CZ Rozsah dodávky. PL Zakres dostawy. RU Объем поставки. CN 供货范围。



## DE Planungshinweis.

### Allgemein

Deckenkonstruktion mit ausreichender Tragfähigkeit für die dauerhafte Befestigung des Geräts (Gewicht: 50 kg). Die im Lieferumfang enthaltenen Befestigungsmittel sind ausschließlich zur Befestigung in Beton geeignet. Befestigungsmittel, die für die jeweilige Decke geeignet sind, sind von einem Statiker auszuwählen.

### Betriebsbedingungen

#### Zulässige Betriebstemperaturen

Kaltwassertemperatur	5 – 20 °C / 41 – 68 °F
Warmwassertemperatur	50 – 60 °C / 120 – 140 °F
Empfohlene Warmwassertemperatur	≤ 60 °C / ≤ 140 °F
Zulässiger Fließdruck	200 – 400 kPa / 30 – 60 psi / 2 – 4 bar
Empfohlener Fließdruck	300 kPa / 44 psi / 3 bar

#### Wasserhärte

Empfohlene Wasserhärte:

6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> / 7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

Bei härterem Wasser ist eine Enthärtungsanlage in die Hauptleitung einzubauen.

#### Sanitär - Hinweise

Es ist eine Rohrnetzberechnung gemäß EN 806-3, DIN 1988-300 durchzuführen. Um die optimale Warmwasserversorgung – unter Berücksichtigung weiterer Entnahmestellen und gleichzeitiger Nutzung – auszuwählen, ist eine individuelle Bedarfsermittlung (z. B. gemäß DIN 1988-200, DIN 4708-2, DIN 4753-7, VDI 6003) zwingend erforderlich. Dabei ist die gleichzeitige Nutzung aller anderen Auslassstellen zu berücksichtigen (Gleichzeitigkeit).

#### Maße der Versorgungsleitungen

Warm-/Kaltwasser	2 x DN 20 / NPS 3/4"
Mischwasser	3 x DN 15 / NPS 1/2"

Deckenmodul und die anderen Komponenten sind so anzuschließen, dass sie getrennt angesteuert werden.

#### Ablauf

Empfohlene Ablaufleistung / Anschlusswert [AW]	1,5 l/s / 0,4 gps
Empfohlene Größe des Ablaufrohrs	DN 75 / NPS 3"

Um den optimalen Ablauf – unter Berücksichtigung des Durchflusses der gesamten Installation – auszuwählen, ist eine individuelle Bedarfsermittlung erforderlich (z. B. gemäß EN 12056-1/-2, DIN 1986-100).

#### Elektro-Hinweise

Das Gerät muss dauerhaft an festverlegte Leitungen und an den Schutzleiter angeschlossen werden. Folgende Schutzschalter und Elektrokomponenten sind bauseits vorzusehen:

FI-Schutzschalter	(30 mA, 2-polig, Typ A)
Sicherungsautomat	(6 A, Typ B)
Stromversorgungskabel	3 x 1,5 mm <sup>2</sup> , NYM / AWG 15
Potentialausgleichskabel	4 mm <sup>2</sup> / AWG 11
Schalter	

## GB Planning Notes.

### General

Ceiling construction with sufficient load carrying capacity for the permanent attachment of the appliance (weight: 50 kg). The fasteners included in the scope of delivery are only suitable for fixing in concrete. Fasteners that are appropriate for the particular ceiling have to be selected by a structural engineer.

### Operating conditions

#### Permissible Operating Temperatures

Cold water temperature	5 – 20 °C / 41 – 68 °F
Hot water temperature	50 – 60 °C / 120 – 140 °F
Recommended hot water temperature	≤ 65 °C / ≤ 140 °F
Permissible flow pressure	200 – 400 kPa / 30 – 60 psi / 2 – 4 bar
Recommended flow pressure	300 kPa / 45 psi / 3 bar

#### Water Hardness

Recommended water hardness:

6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> / 7.5 – 8.8 °e / 10.7 – 12.5 °fH

If the water is harder, a water softener is to be installed in the main cold water supply line.

#### Plumbing information

The pipework must be calculated in accordance with EN 806-3, DIN 1988-300. To choose the perfect hot-water supply – taking additional tapping points and simultaneous use into consideration – an individual determination of requirements (e.g. according to DIN 1988-200, DIN 4708-2, DIN 4753-7, VDI 6003) is absolutely necessary. The simultaneous use of all other outlet points must be considered (simultaneity).

#### Size of the supply lines

Hot and cold water	2 x DN 20 / NPS 3/4"
Mixed water	3 x DN 15 / NPS 1/2"

Ceiling module and the other components have to be installed in such a way that they are activated separately.

#### Drainage

Recommended drainage capacity / drain connection value [DU value]	1.5 l/s / 0.4 gps
Recommended drain pipe size	DN 75 / NPS 3"

To choose the perfect drain – taking the flow rate of the entire installation into consideration – an individual determination of requirements is necessary (e.g. in accordance with EN 12056-1/-2, DIN 1986-100).

#### Electrical information

The appliance has to be permanently connected to fixed lines and protective ground conductor. The following circuit breakers and electrical components are to be provided by the customer:

Ground fault circuit interrupter	(30 mA, 2-pin, type A)
Safety cut-out	(6 A, type B)
power supply cables	3 x 1.5 mm <sup>2</sup> , NYM / AWG 15
Potential equalization cable	4 mm <sup>2</sup> / AWG 11
Switch	

## NL Technische instructies.

### Algemeen

plafondconstructie met voldoende draagvermogen voor duurzame bevestiging van het apparaat (gewicht: 50 kg). De bij levering inbegrepen bevestigingsmiddelen zijn uitsluitend geschikt voor bevestiging in beton. De bevestigingsmiddelen voor de plafondconstructie dienen door een bouwkundig ingenieur te worden bepaald.

### Bedrijfsvoorwaarden

#### Toegestane bedrijfstemperaturen

Koudwatertemperatuur	5 – 20 °C / 41 – 68 °F
Warmwatertemperatuur	50 – 60 °C / 120 – 140 °F
Aanbevolen warmwatertemperatuur	≤ 60 °C / ≤ 140 °F
Toegestane dynamische druk	200 – 400 kPa / 30 – 60 psi / 2 – 4 bar
Aanbevolen dynamische druk	300 kPa / 44 psi / 3 bar

### Waterhardheid

Aanbevolen waterhardheid:

6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> / 7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

Installeer bij een hogere waterhardheid een onthardingsinstallatie in de hoofdleiding.

### Instructies sanitair

Berekening leidingsysteem volgens EN 806-3, DIN 1988-300.

Voor een optimale voorziening van warm water waarbij rekening wordt gehouden met meerdere tappunten en gelijktijdig gebruik dient de individuele behoefte te worden bepaald (bv. op basis van DIN 1988-200, DIN 4708-2, DIN 4753-7, VDI 6003). Daarbij dient rekening te worden met gelijktijdig gebruik van alle andere tappunten (gelijktijdigheid).

### Maten toevoerleidingen

Warm/koud water	2 x DN 20 / NPS 3/4"
Mengwater	3 x DN 15 / NPS 1/2"

Plafondmodule en andere componenten moeten zodanig worden aangesloten dat ze van elkaar gescheiden kunnen worden geregeld.

### Afvoer

Aanbevolen afvoercapaciteit / aansluitwaarde [AW]	1,5 l/s / 0,4 gps
Aanbevolen maat afvoerpijp	DN 75 / NPS 3"

Voor een optimale afvoer waarbij rekening wordt gehouden met de doorstroom van de volledig installatie dient de individuele behoefte te worden bepaald (bv. op basis van EN 12056-1/-2, DIN 1986-100).

### Informatie elektrische installatie

Het apparaat moet duurzaam worden aangesloten op getrokken bedrading en op de randarde.

De volgende veiligheidsvoorzieningen en elektrische onderdelen dienen ter plekke te worden voorzien:

aardlekschakelaar	(30 mA, 2-polig, type A)
automatische zekering	(6 A, type B)
Voedingskabel	3 x 1,5 mm <sup>2</sup> , NYM / AWG 15
potentiaalvereffeningsleiding	4 mm <sup>2</sup> / AWG 11
Schakelaar	

## FR Conseils d'aménagement.

### Généralités

Structure de plafond ayant une capacité de charge suffisante pour la fixation permanente de l'appareil (poids : 50 kg). Les pièces de fixation fournies sont adaptées exclusivement pour la fixation dans le béton. Un spécialiste de l'analyse de la statique doit choisir les pièces de fixation adaptées à chaque plafond.

### Conditions de fonctionnement

#### Températures de fonctionnement admissibles

Température de l'eau froide	5 – 20 °C / 41 – 68 °F
Température de l'eau chaude	50 – 60 °C / 120 – 140 °F
Température de l'eau chaude recommandée	≤ 60 °C / ≤ 140 °F
Pression dynamique admissible	200 – 400 kPa / 30 – 60 psi / 2 – 4 bar
Pression dynamique recommandée	300 kPa / 44 psi / 3 bar

### Dureté de l'eau

Dureté de l'eau recommandée :

6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> / 7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

Si l'eau est plus dure, il faut installer un adoucisseur d'eau dans la conduite principale.

### Consignes concernant l'installation sanitaire

Effectuer le calcul de la tuyauterie selon EN 806-3, DIN 1988-300. Afin de sélectionner l'alimentation en eau chaude optimale (en tenant compte des autres points de prélèvement et de l'utilisation simultanée), il est impératif de procéder à une analyse des besoins individuels (par ex. conformément aux normes DIN 1988-200, DIN 4708-2, DIN 4753-7, VDI 6003). Il faut tenir compte de l'utilisation simultanée de tous les autres points d'eau (simultanéité).

### Dimensions des conduites d'alimentation

Eau chaude/froide	2 x DN 20 / NPS 3/4"
Eau mitigée	3 x DN 15 / NPS 1/2"

Le module de plafond et les autres composants doivent être raccordés de sorte à être commandés séparément.

### Évacuation

Débit d'évacuation recommandé	1,5 l/s / 0,4 gps
Taille recommandée du tube d'évacuation	DN 75 / NPS 3"

Pour sélectionner l'évacuation optimale (en tenant compte du débit de l'installation complète), il est nécessaire de procéder à une analyse des besoins individuels (par ex. conformément aux normes EN 12056-1/-2, DIN 1986-100).

### Consignes concernant l'installation électrique

L'appareil doit être relié de manière permanente aux conduites fixes et au conducteur de protection.

Le maître d'ouvrage aura soin de prévoir les disjoncteurs et les composants électriques suivants :

Disjoncteur FI	(30 mA, 2 pôles, type A)
Coupe-circuit automatique	(6 A, type B)
Câble d'alimentation électrique	3 x 1,5 mm <sup>2</sup> , NYM / AWG 15
Câble de liaison équipotentielle	4 mm <sup>2</sup> / AWG 11
Ecrans	



## **IT** Indicazioni per la progettazione.

### **In generale**

struttura a soffitto con portata adeguata per il fissaggio permanente dell'apparecchio (peso: 50 kg). I dispositivi di fissaggio compresi nella fornitura sono adatti solo per il fissaggio nel calcestruzzo. I dispositivi di fissaggio adatti ai tipi di soffitto specifici devono essere scelti da un ingegnere strutturale.

### **Condizioni di funzionamento**

#### **Temperature di esercizio ammissibili**

Temperatura dell'acqua fredda	5 – 20 °C / 41 – 68 °F
Temperatura dell'acqua calda	50 – 60 °C / 120 – 140 °F
Temperatura dell'acqua calda consigliata	≤ 60 °C / ≤ 140 °F
Pressione idraulica dinamica ammissibile	200 – 400 kPa / 30 – 60 psi / 2 – 4 bar
Pressione idraulica dinamica consigliata	300 kPa / 44 psi / 3 bar

### **Durezza dell'acqua**

Durezza dell'acqua consigliata:

6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> / 7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

In presenza di acqua più dura, installare un impianto di addolcimento nella tubazione principale.

### **Indicazioni idrauliche**

Eseguire un calcolo idraulico della tubazione a norma EN 806-3, DIN 1988-300. Per scegliere l'alimentazione idrica ottimale – tenendo conto degli ulteriori punti di prelievo e dell'utilizzo simultaneo – è assolutamente necessario determinare il fabbisogno specifico (ad es. in conformità alle norme DIN 1988-200, DIN 4708-2, DIN 4753-7, VDI 6003). Si deve tenere conto dell'utilizzo simultaneo di tutti gli altri punti di erogazione (simultaneità).

### **Dimensioni delle condotte di alimentazione**

Acqua calda e fredda	2 x DN 20 / NPS 3/4"
Acqua miscelata	3 x DN 15 / NPS 1/2"

Il modulo da soffitto e gli altri componenti devono essere collegati in modo da consentire una loro attivazione separata.

### **Scarico**

Portata di scarico /

valore di raccordo consigliati [AW]	1,5 l/s / 0.4 gps
Dimensioni del tubo di scarico consigliate	DN 75 / NPS 3"

Per scegliere lo scarico ottimale – tenendo conto della portata dell'intero impianto – è necessario determinare il fabbisogno specifico (ad es. ai sensi delle norme EN 12056-1/-2, DIN 1986-100).

### **Indicazioni elettriche**

L'apparecchio deve essere collegato permanentemente a linee elettriche fisse e al conduttore di messa a terra.

La predisposizione dei seguenti interruttori automatici e componenti elettrici è a carico del cliente:

interruttore differenziale	(30 mA, a 2 poli, tipo A)
interruttore disgiuntore	(6 A, tipo B)
Cavo di alimentazione	3 x 1,5 mm <sup>2</sup> , NYM / AWG 15
cavo per collegamento equipotenziale	4 mm <sup>2</sup> / AWG 11
Interruttore	

## **ES** Indicaciones de planificación.

### **Aspectos generales**

Construcción de techo falso con una capacidad de carga suficiente para la fijación duradera del aparato (peso: 50 kg). Los medios de fijación incluidos en el volumen de suministro son adecuados exclusivamente para la fijación en hormigón. Un ingeniero de estática tendrá que elegir los medios de fijación que sean adecuados para cada techo.

### **Condiciones de funcionamiento**

#### **Temperaturas de funcionamiento permitidas**

Temperatura de agua fría	5 – 20 °C / 41 – 68 °F
Temperatura de agua caliente	50 – 60 °C / 120 – 140 °F
Temperatura de agua caliente recomendada	≤ 60 °C / ≤ 140 °F
Presión hidráulica permitida	200 – 400 kPa / 30 – 60 psi / 2 – 4 bar
Presión hidráulica recomendada	300 kPa / 44 psi / 3 bar

### **Dureza del agua**

Dureza del agua recomendada:

6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> / 7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH  
En caso de agua más dura se deberá montar una instalación de ablandamiento en la tubería general.

### **Indicaciones de sanitarios**

Calcular la red de tuberías según las normas EN 806-3, DIN 1988-300. Es obligatorio un cálculo individual de necesidades (p. ej. según DIN 1988-200, DIN 4708-2, DIN 4753-7, VDI 6003), teniendo en cuenta los puntos de toma adicionales y su uso paralelo, para elegir el suministro de agua caliente óptimo. Se deberá tener en cuenta el uso simultáneo de todos los demás puntos de salida (simultaneidad).

### **Medidas de las tuberías de suministro**

Agua caliente/Agua fría	2 x DN 20 / NPS 3/4"
Agua mezclada	3 x DN 15 / NPS 1/2"

El módulo de techo y los otros componentes se deberán conectar de tal manera que se puedan controlar por separado.

### **Desagüe**

Capacidad de desagüe recomendada /	
Caudal de desagüe [VC]	1,5 l/s / 0.4 gps
Tamaño recomendado de la tubería de desagüe	DN 75 / NPS 3"

Es obligatorio un cálculo individual de necesidades (p. ej. según EN 12056-1/-2, DIN 1986-100), teniendo en cuenta el caudal de toda la instalación, para elegir el desagüe óptimo.

### **Indicaciones eléctricas**

El aparato tiene que estar conectado de forma permanente a líneas de conexión fijas y a la toma de tierra.

Se deberán prever en la obra los siguientes interruptores automáticos y componentes eléctricos:

Interruptor automático diferencial	(30 mA de 2 polos, tipo A)
Fusible automático	(6 A, tipo B)
Cable de suministro eléctrico	3 x 1,5 mm <sup>2</sup> , NYM / AWG 15
Cable del conductor equipotencial	4 mm <sup>2</sup> / AWG 11
Interruptor	

## se Planeringsinstruktioner.

### Allmänt

Takkonstruktion med tillräcklig bärförmåga för permanent montering av apparaten (vikt: 50 kg). Monteringsmaterialet som ingår i leveransomfånget är endast avsett för förankring i betong. Lämpliga fästdon för montering i inntak väljs av en konstruktionsingenjör

### Driftsförhållanden

#### Tillåtna drifttemperaturer

Kallvattentemperatur	5 – 20 °C / 41 – 68 °F
Varmvattentemperatur	50 – 60 °C / 120 – 140 °F
Rekommenderad varmvattentemperatur	≤ 60 °C / ≤ 140 °F
Tillåtet flödestryck	200 – 400 kPa / 30 – 60 psi / 2 – 4 bar
Rekommenderat flödestryck	300 kPa / 44 psi / 3 bar

### Vattenhårdhet

Rekommenderad vattenhårdhet:

6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> / 7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

Vid hårdare vatten ska en avhärdningsanläggning monteras in i huvudledningen.

### Information om sanitärinstallation

Genomför en beräkning av rörmätet enl. DIN 1988, EN 806. För att välja en optimal varmvattenförsörjning – med hänsyn till andra avtappningsställen och samtidig användning – är en individuell behovsanalys tvunget nödvändig (t ex enl. DIN 1988-200, DIN 4708-2, DIN 4753-7, VDI 6003).

I detta sammanhang ska man utgå ifrån att alla andra vattenutlopp används samtidigt (simultan användning).

### Mått för försörjningsledningar

Varm-/kallvatten 2 x DN 20 / NPS 3/4"

Blandvatten 3 x DN 15 / NPS 1/2"

Takmodulen och de andra komponenterna ska anslutas så att de kan styras separat.

### Avlopp

Rekommenderad utloppskapacitet /

anslutningsvärde [AW] 1,5 l/s / 0.4 gps

Rekommenderad storlek för avloppsrör DN 75 / NPS 3"

För att välja optimalt avlopp – med hänsyn till flödet i den kompletta installationen – krävs en individuell behovsanalys (t ex enl. EN 12056-1/-2, DIN 1986-100).

### Information om elinstallation

Apparaten ska anslutas permanent till fast installerade ledningar och en skyddsledare.

Installera följande skyddsbrytare och elkomponenter på platsen:

Jordfelsbrytare (30 mA, 2-polig, typ A)

Automatsäkring (6 A, typ B)

Strömförsörjningsledning 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>, NYM / AWG 15

Potentialutjämningskabel 4 mm<sup>2</sup> / AWG 11

Brytare

## cz Plánovací pokyny.

### Všeobecné údaje

Stropní konstrukce s dostatečnou nosností pro trvalé připevnění zařízení (hmotnost: 50 kg). Upevňovací prostředky zahrnuté v dodávce jsou určeny výhradně pro připevnění do betonu. Upevňovací prostředky, které jsou vhodné pro daný strop, musí vybrat statik.

### Provozní podmínky

#### Přípustné provozní teploty

Teplota studené vody	5 – 20 °C / 41 – 68 °F
Teplota teplé vody	50 – 60 °C / 120 – 140 °F
Doporučená teplota teplé vody	≤ 60 °C / ≤ 140 °F
Přípustný proudový tlak	200 – 400 kPa / 30 – 60 psi / 2 – 4 bar
Doporučený proudový tlak	300 kPa / 44 psi / 3 bar

### Tvrdost vody

Doporučená tvrdost vody:

6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> / 7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

V případě vyšší tvrdosti vody instalujte do hlavního přívodního potrubí odvápnovací systém.

### Sanitární pokyny

Výpočet potrubní sítě provedte podle DIN 1988-300 a EN 806-3.

Pro výběr optimálního zásobení teplotou vodou – při zohlednění dalších míst odběru a souběžného používání – je bezpodmínečně nutné individuálně stanovit potřebu (např. podle DIN 1988-200, DIN 4708-2, DIN 4753-7, VDI 6003).

Přitom je nutno zohlednit současné používání všech ostatních výpustných míst (současnost).

### Rozměry zásobovacích potrubí

Teplá/studená voda 2 x DN 20 / NPS 3/4"

Smíšená voda 3 x DN 15 / NPS 1/2"

Stropní modul a další komponenty se připojují tak, aby si zachovaly samostatné ovládání.

### Odtok

Doporučený odtokový výkon /

přípojná hodnota [M] 1,5 l/s / 0,4 gps

Doporučená velikost odtokové trubky DN 75 / NPS 3"

Pro výběr optimálního odtoku – při zohlednění průtoku celé instalace – je nutné individuálně stanovit potřebu (např. podle EN 12056-1/-2, DIN 1986-100).

### Pokyny k elektrické energii

Zařízení se musí trvale připojit na pevně položená vedení a na ochranný vodič.

Následující jističe a elektrické komponenty nejsou součástí dodávky:

proudový chránič (30 mA, 2pólový, typ A)

samočinná pojistka (6 A, typ B)

Kabel pro napájení elektrickým

proudem 3 x 1,5 mm<sup>2</sup>, NYM / AWG 15

kabel pro vyrovnaní napětí 4 mm<sup>2</sup> / AWG 11

Spínač

## PL Wskazówki planowania.

### Ogólnie

Konstrukcja sufitowa z wystarczającą nośnością dla trwałego mocowania urządzenia (ciężar: 50 kg). Elementy montażowe zawarte w zakresie dostawy przeznaczone są wyłącznie do mocowania w betonie. Środki mocujące przeznaczone do konkretnego sufitu muszą być wyznaczone przez statyka.

### Warunki eksploatacji

#### Dopuszczalne temperatury robocze

Temperatura wody zimnej	5 – 20 °C / 41 – 68 °F
Temperatura wody ciepłej	50 – 60 °C / 120 – 140 °F
Zalecana temperatura wody ciepłej	≤ 60 °C / ≤ 140 °F
Dopuszczalne ciśnienie hydrauliczne	200 – 400 kPa / 30 – 60 psi / 2 – 4 bar
Zalecane ciśnienie hydrauliczne	300 kPa / 44 psi / 3 bar

#### Twardość wody

Zalecana twardość wody:

6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> / 7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

W wypadku twardej wody zamontować na głównym przewodzie doprowadzającym wodę zimną urządzenie do zmiękczenia wody. Wskazówki dot.

### zakresu sanitarnego

Kalkulację sieci przewodów wykonać wg EN 806-3, DIN 1988-300. Dla optymalnego zaopatrzenia w ciepłą wodę - przy uwzględnieniu dalszych miejsc pobierania wody i jednoczesnego użytku - konieczne jest ustalenie indywidualnego zapotrzebowania (np. wg DIN 1988-200, DIN 4708-2, DIN 4753-7, VDI [Związek Inżynierów Niemieckich T.z.] 6003). Uwzględnić przy tym jednocześnie korzystanie ze wszystkich miejsc wypływu wody (jednoczesność).

### Wymiary przewodów zasilania

Woda ciepła/zimna	2 x DN 20 / NPS 3/4"
Woda mieszana	3 x DN 15 / NPS 1/2"

Moduł sufitowy oraz inne komponenty należy tak podłączyć, aby mogły być obsługiwane osobno.

### Odpływ

Zalecana wydajność odpływu / wartość przyłącza [WP]	1,5 l/s / 0,4 gpm
Zalecana wielkość rury odpływowej	DN 75 / NPS 3"

Dla wyboru optymalnego odpływu - uwzględniając przepływ w całości instalacji - konieczne jest ustalenie indywidualnego zapotrzebowania (np. wg EN 12056-1/-2, DIN 1986-100).

### Wskazówki dotyczące elektryki

Wyłącznik różnicowoprądowy	(30 mA, 2-biegunowy, Typ A)
Bezpiecznik samoczynny	(6 A, Typ B)
Kabel zasilający	3 x 1,5 mm <sup>2</sup> , NYM / AWG 15
Kabel wyrównania potencjału	4 mm <sup>2</sup> / AWG 11
Włącznik	

## ru Указания по проектированию.

### Общая информация

Конструкция потолка с достаточной несущей способностью для постоянного крепления устройства (вес: 50 кг). Крепежные средства, входящие в комплект поставки, предназначены исключительно для монтажа в бетон. ва, входящие в комплект поставки, предназначены исключительно для монтажа в бетон.

### Условия эксплуатации

#### Допустимая рабочая температура

Температурный диапазон холодной воды	5 – 20 °C / 41 – 68 °F
Температурный диапазон горячей воды	50 – 60 °C / 120 – 140 °F
Рекомендуемая температура горячей воды	≤ 60 °C / ≤ 140 °F
Допустимый гидравлический напор	200 – 400 kPa / 30 – 60 psi / 2 – 4 bar
Рекомендуемый гидравлический напор	300 kPa / 44 psi / 3 bar

#### Жесткость воды

Рекомендуемая жесткость воды:

6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> / 7,5 – 8,8 °e / 10,7 – 12,5 °fH

Если жесткость воды в месте работы прибора выше, установите на главном водопроводе установку для умягчения воды

#### Указания по сантехнике

Расчет трубопроводной сети выполняется согласно EN 806-3 и DIN 1988-300. Для выбора оптимального снабжения горячей водой (с учетом других потребителей и одновременного пользования) требуется выполнить индивидуальный расчет расхода воды (напр., согласно DIN 1988-200, DIN 4708-2, DIN 4753-7, VDI 6003). При расчете сети обязателен учет всех точек подачи воды и их одновременная работа (принцип одновременности).

#### Размеры линий снабжения

Горячая/холодная вода	2 x DN 20 / NPS 3/4"
Смешанная вода	3 x DN 15 / NPS 1/2"

Верхний модуль и другие компоненты следует подключать таким образом, чтобы ими можно было управлять отдельно.

#### Слив

Рекомендуемая пропускная способность слива / величина присоединяемых мощностей	1,5 л/с / 0,4 gpm
Рекомендуемый размер водосточной трубы	DN 75 / NPS 3"

Для выбора оптимального слива (с учетом пропускного расхода целой системы) требуется выполнить индивидуальный расчет расхода воды (напр., согласно EN 12056-1/-2, DIN 1986-100).

### Указания по электрике

Устройство должно быть постоянно подключено к стационарно проложенным проводам и к заземляющему проводу. Заказчик обеспечивает наличие следующих защитных выключателей и электрических компонентов:

выключатель дифференциального тока	(30 mA, 2-полюсный, тип A)
автоматический выключатель	(6 A, тип B)
Кабель для электроснабжения	3 x 1,5 mm <sup>2</sup> , NYM / AWG 15
кабель для выравнивания потенциалов	4 mm <sup>2</sup> / AWG 11
выключатель	

**CN 规划说明。**

**通用**

检查吊顶结构是否具备足够长时间固定设备的承载能力（重量： 50 kg）。供货范围中包含的紧固装置仅适用于在混凝土中加固。适用于各类天花板的紧固装置必须由结构工程师来挑选。

**运行条件**

**允许运行温度**

冷水温度	5 – 20 °C / 41 – 68 °F
热水温度	50 – 60 °C / 120 – 140 °F
建议热水温度	≤ 60 °C / ≤ 140 °F
允许水流压力	200 – 400 kPa / 30 – 60 psi / 2 – 4 巴
建议水流压力	300 kPa / 44 psi / 3 巴

**水硬度**

建议水硬度：

6 – 7 °dH / 107 – 125 ppm CaCO<sub>3</sub> / 7.5 – 8.8 °e / 10.7 – 12.5 °fH  
水硬度较大时，在主管道冷水中安装一个软水设备。

**管道提示**

根据 EN 806-3, DIN 1988-300 标准计算管道网。 选择最佳热水箱时，需考虑到其它引水点以及同时使用的情况，并对需求有独立的测定（例如，根据 DIN 1988-200, DIN 4708-2, DIN 4753-7, VDI 6003 ）。期间需要注意同时使用所有出口位置（同时性）。

**电源线规格**

热/冷水	2 x DN 20 / NPS 3/4"
混合水	3 x DN 15 / NPS 1/2"

安装吊顶模块和其他组件时，要保证它们具备一定的独立活动性。

**排水**

建议排水量/排水口数值 [AW]	1.5 l/s / 0.4 gps
排水管建议尺寸	DN 75 / NPS 3"

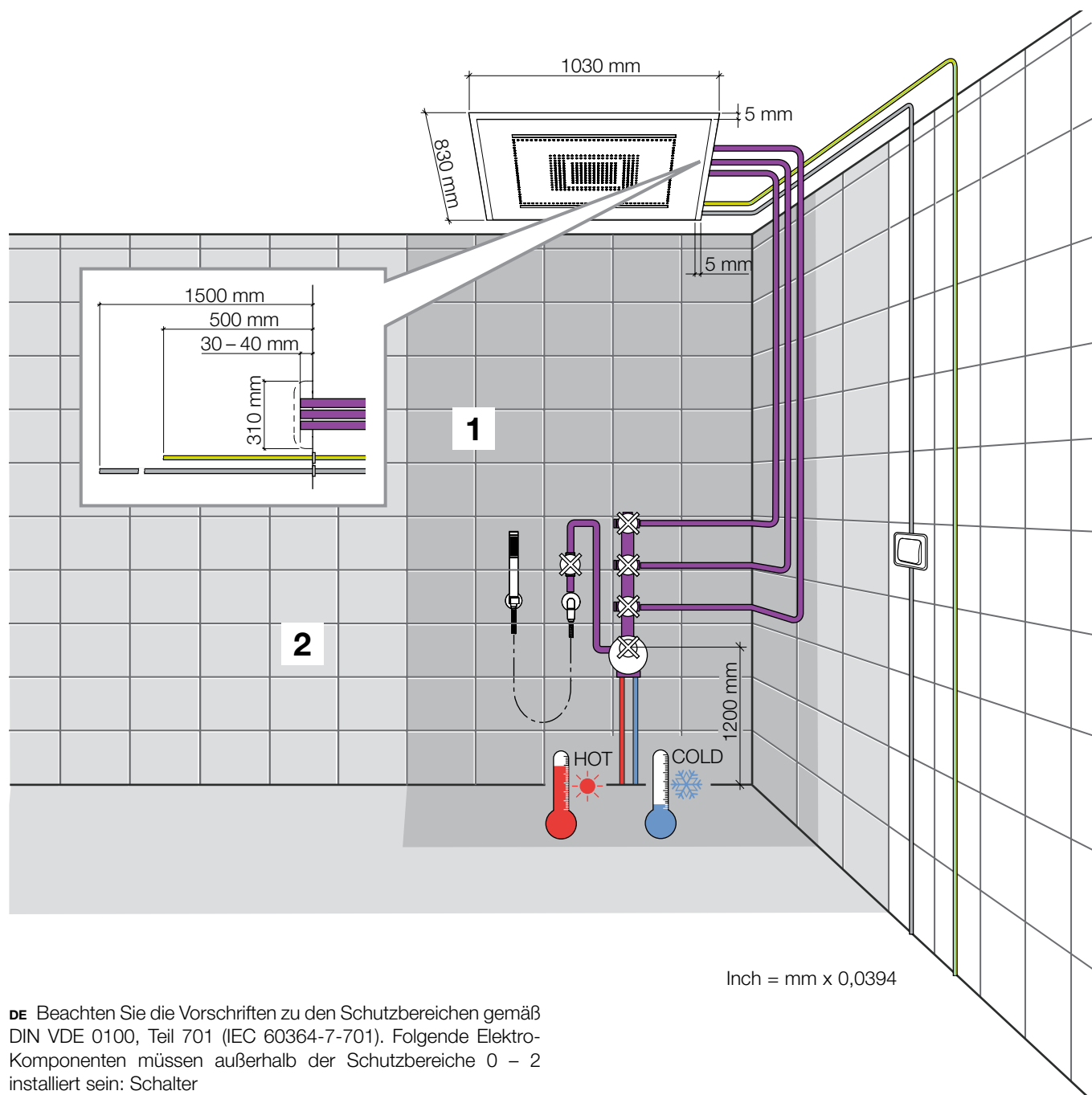
在挑选最佳排水装置时，要考虑整个设备的流量，并对需求有独立的测定（例如根据 EN 12056-1/-2, DIN 1986-100 ）。

**电气提示**

本设备必须长时间连接在固定电线和保护接地导体上。

现场必须安装下列安全开关和电气组件：

接地故障断路器	(30 mA, 2 相, A 型)
断路器	(6 A, B 型)
电源电缆	3 x 1.5 mm <sup>2</sup> , NYM / AWG 15
电位均衡电缆	4 mm <sup>2</sup> / AWG 11
开关	



Inch = mm x 0,0394

**DE** Beachten Sie die Vorschriften zu den Schutzbereichen gemäß DIN VDE 0100, Teil 701 (IEC 60364-7-701). Folgende Elektro-Komponenten müssen außerhalb der Schutzbereiche 0 – 2 installiert sein: Schalter

**GB** Observe the regulations for protection zones according to DIN VDE 0100, Part 701 (IEC 60364-7-701). The following electrical components must be installed outside safety zones 0 – 2: Switch

**NL** Neem de voorschriften voor veiligheidszones volgens DIN VDE 0100, deel 701 (IEC 60364-7-701) in acht. De volgende elektrische componenten moeten buiten de veiligheidszones 0 – 2 zijn geïnstalleerd: Schakelaar

**FR** Respectez les prescriptions relatives aux zones de protection selon DIN VDE 0100, partie 701 (IEC 60364-7-701). Les composants électriques suivants doivent être installés à l'extérieur des zones de protection 0 – 2 : Ecrans

**IT** Osservare le disposizioni relative alle zone di protezione si sensi della norma DIN VDE 0100, parte 701 (IEC 60364-7-701). I seguenti componenti elettrici devono essere montati al di fuori delle zone di protezione 0 – 2: interruttore

**ES** Respete las normas de los campos de protección según DIN VDE 0100, parte 701 (IEC 60364-7-701). Los siguientes componentes eléctricos tendrán que estar instalados fuera de los campos de protección 0 – 2: Interruptor

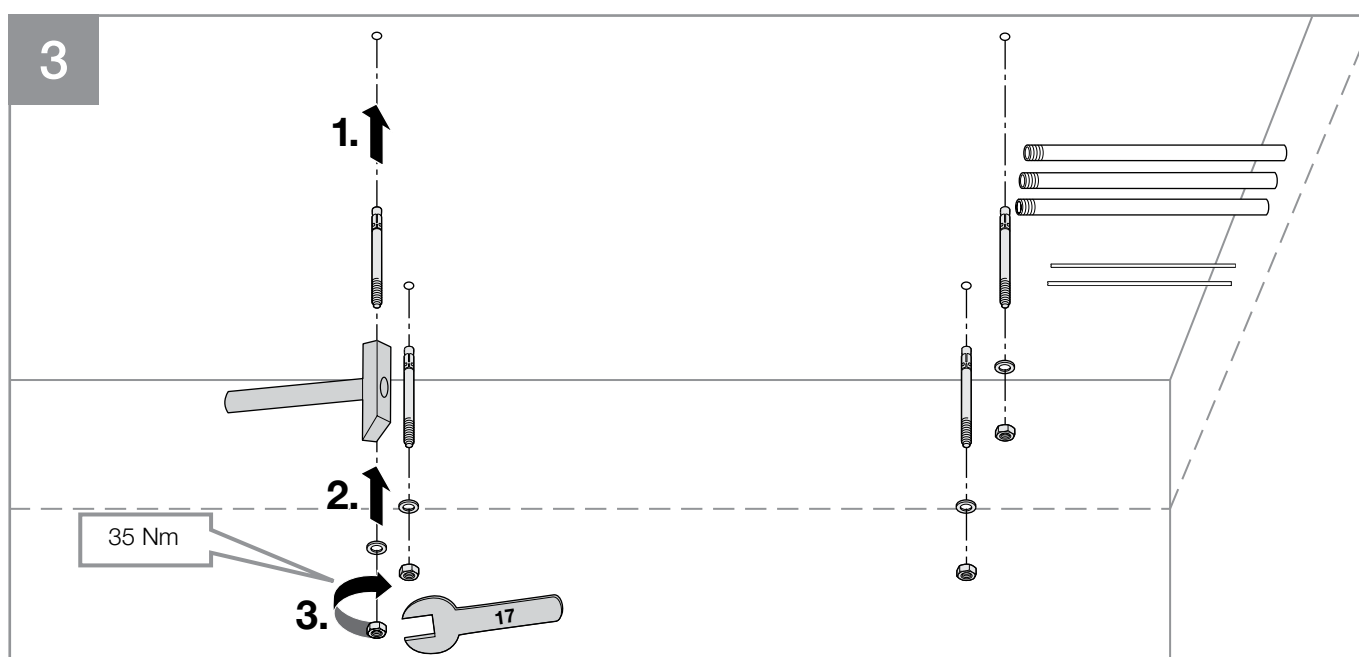
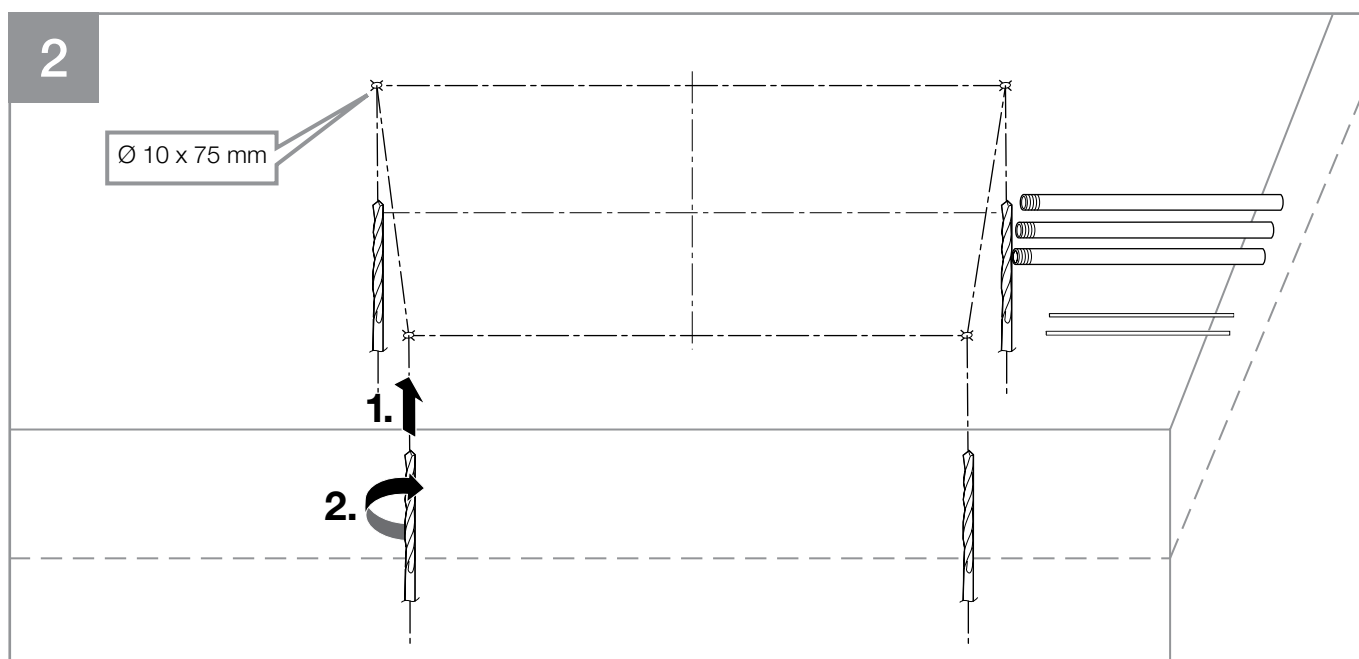
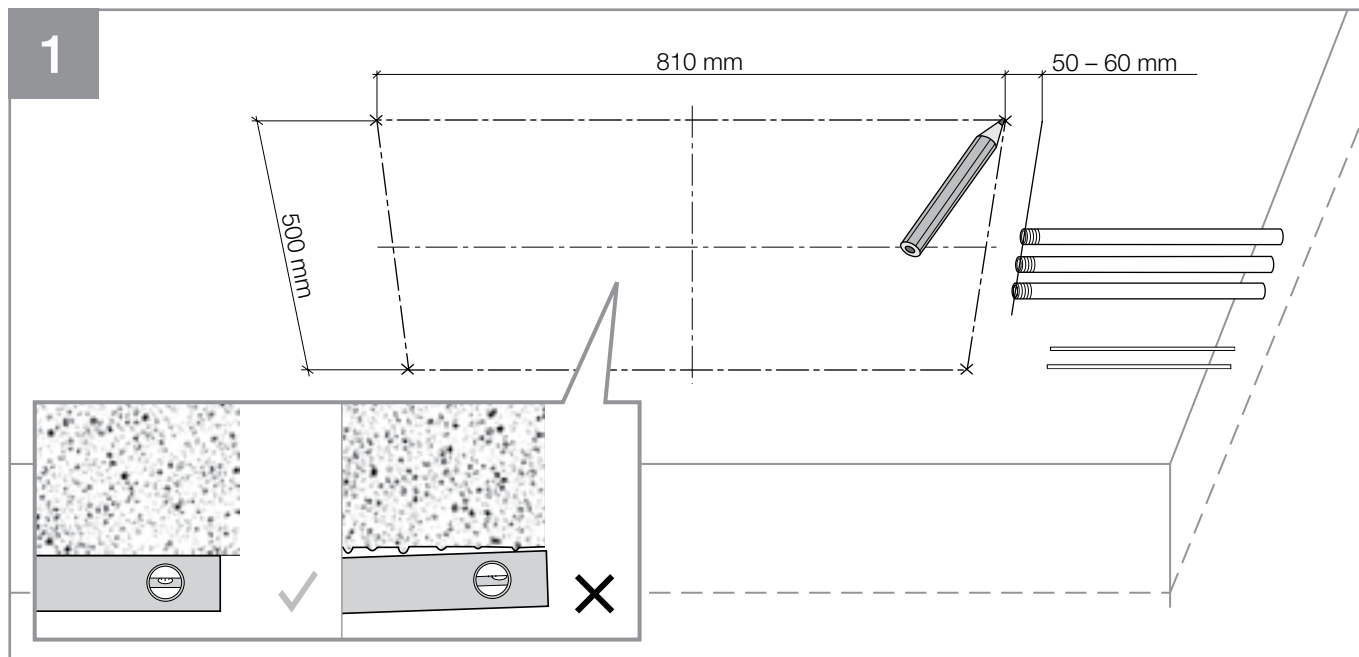
**SE** Beakta föreskrifterna för skyddsområdena enl. DIN VDE 0100, del 701 (IEC 60364-7-701). Följande elkomponenter ska ha installerats utanför skyddsområde 0 – 2: brytare

**CZ** Řiďte se podle předpisů pro ochranné prostory podle DIN VDE 0100, oddíl 701 (IEC 60364-7-701). Následující elektrokomponenty musí být instalovány mimo bezpečnostní oblasti 0 – 2: Spínač

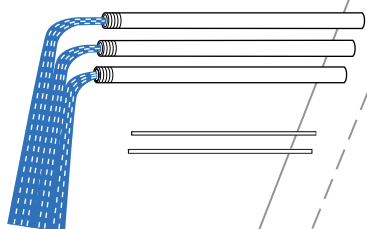
**PL** Przestrzegać przepisów dot. stref ochronnych wg DIN VDE 0100, część 701 (IEC 60364-7-701). Następujące elementy instalacji elektrycznej muszą być zamontowane poza strefami ochronnymi 0 – 2: Włącznik

**RU** Учитывайте предписания по зонам защиты согласно DIN VDE 0100, часть 701 (IEC 60364-7-701). Следующие электрокомпоненты должны быть установлены вне зон защиты 0 – 2: выключатель

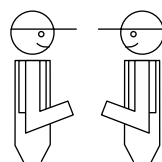
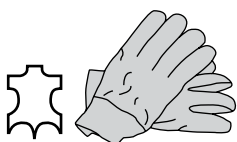
**CN** 请遵守 DIN VDE 0100, 第 701 节 (IEC 60364-7-701) 于保护范围的规定。以下组件不得安装在 0 – 2 安全区域内: 开关



4



5

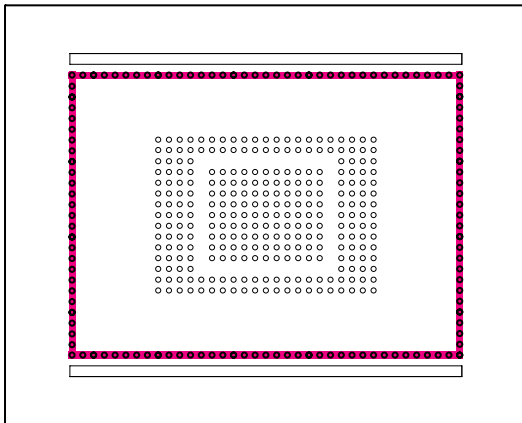
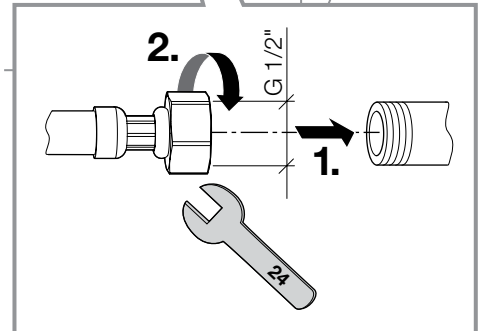
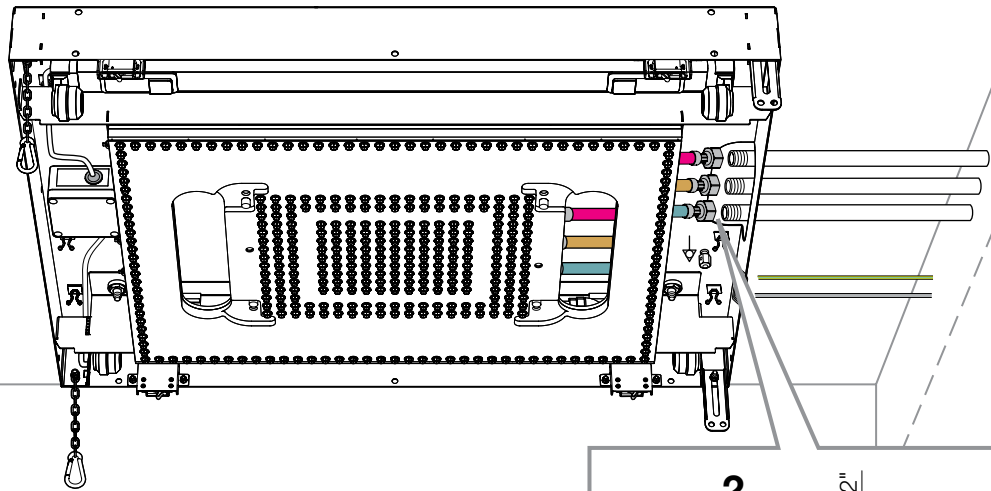


1. ↑

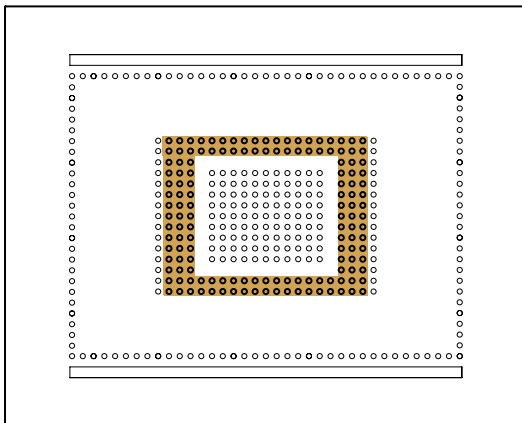
2. ↑

3. ↻

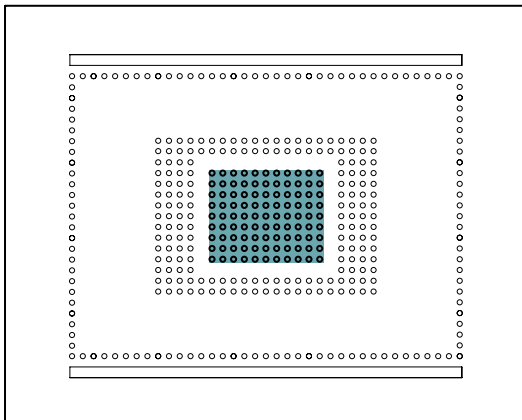




==



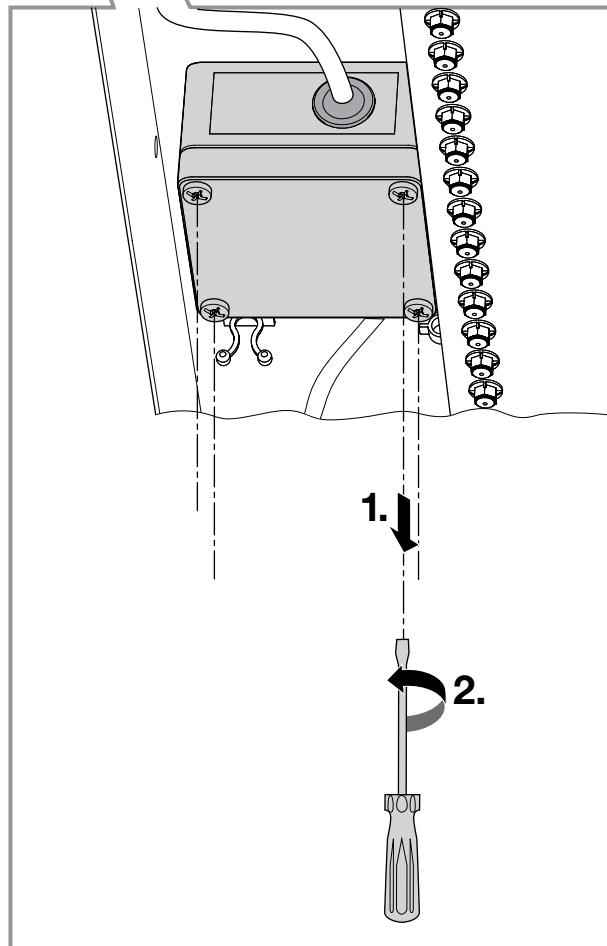
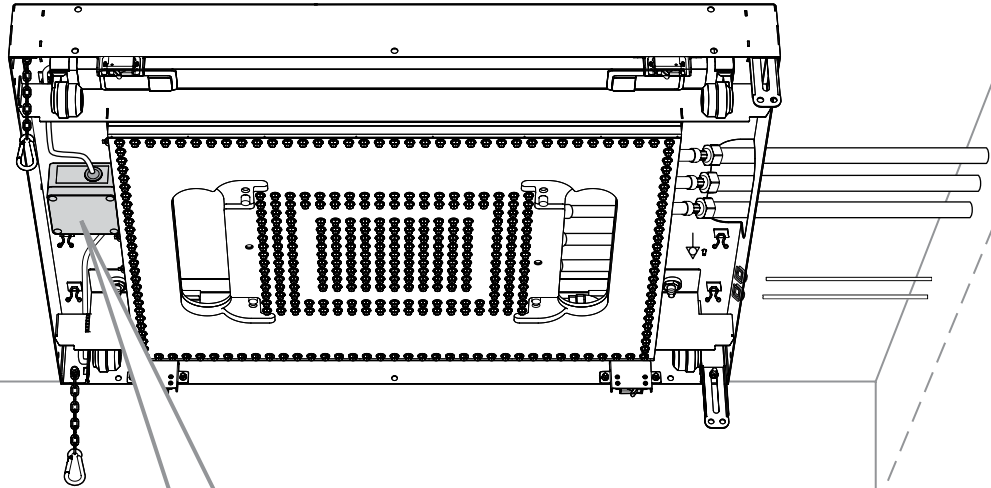
==

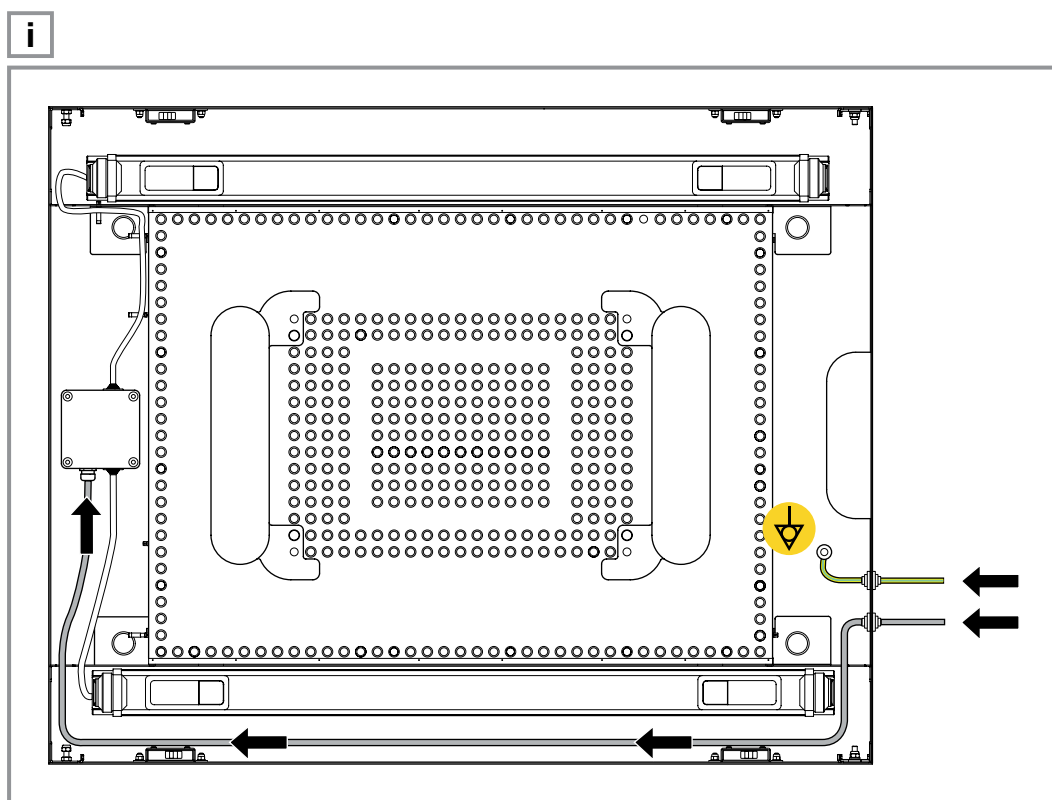
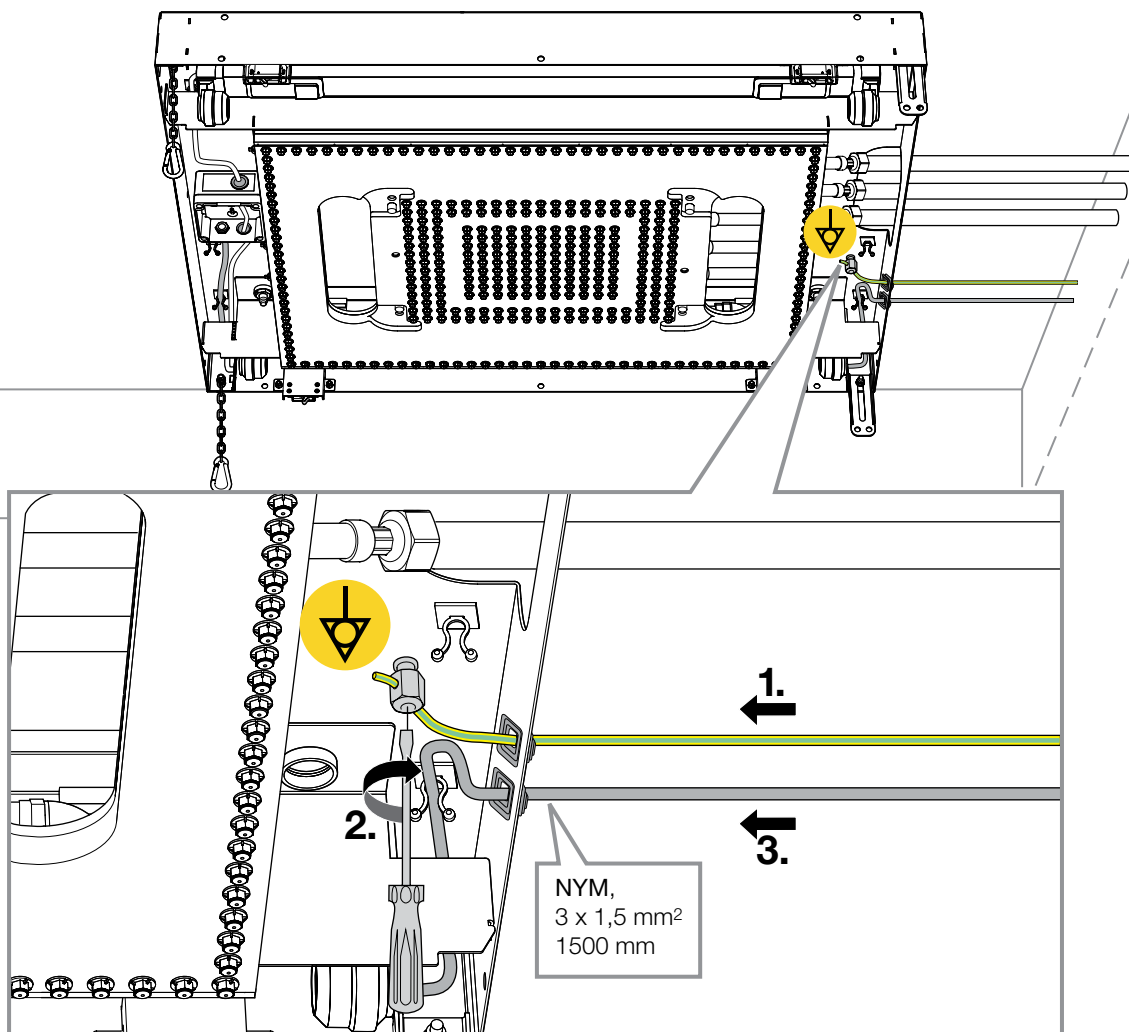


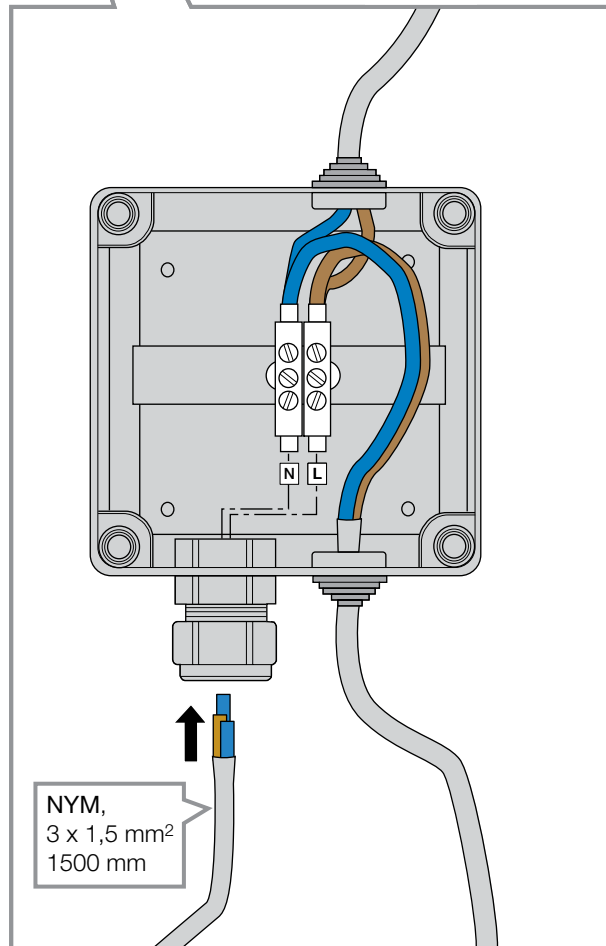
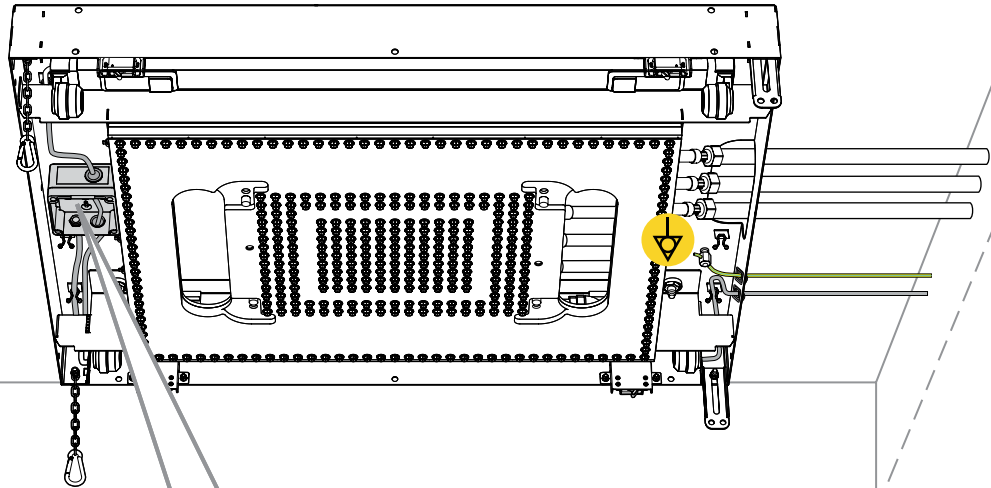
==



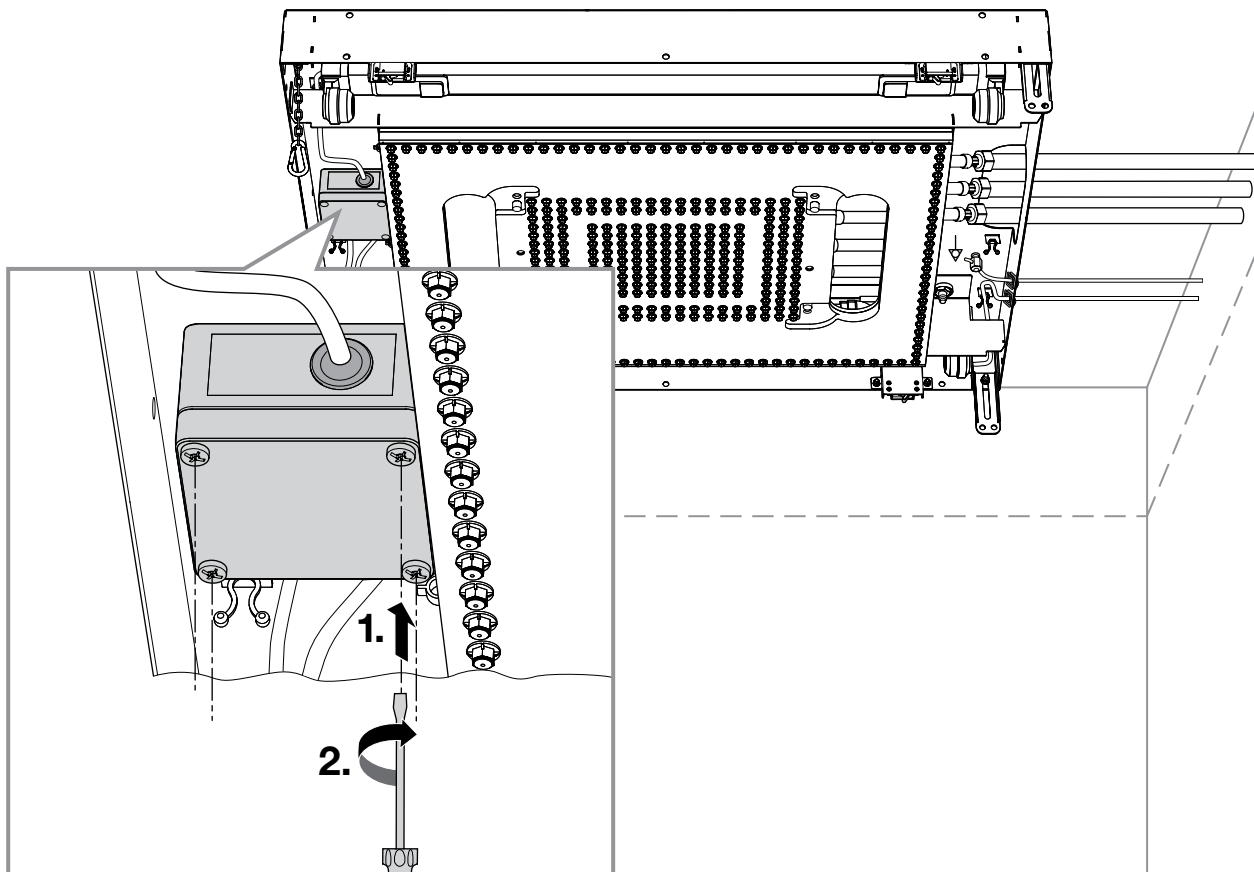




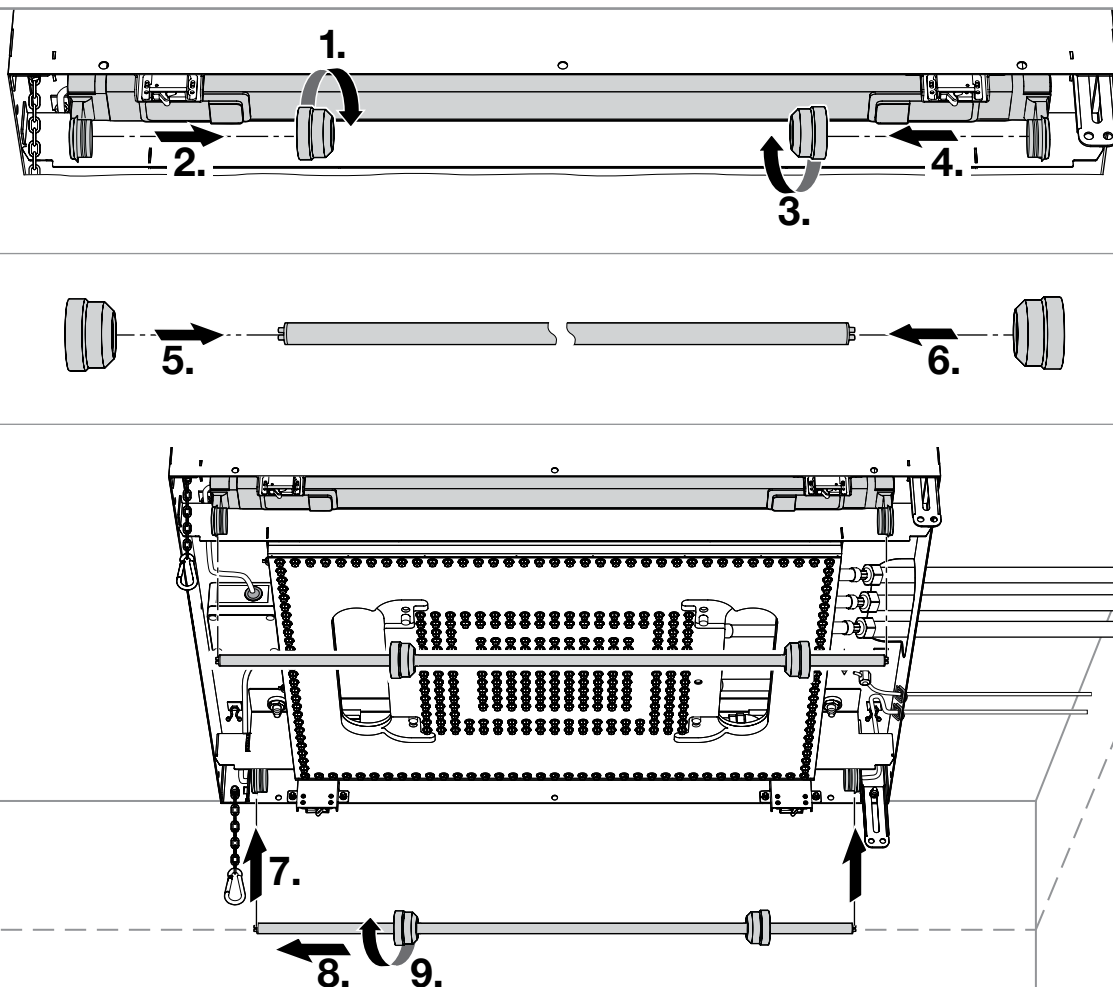




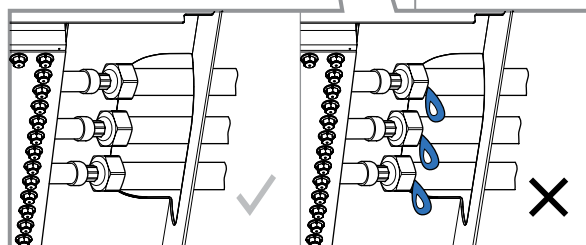
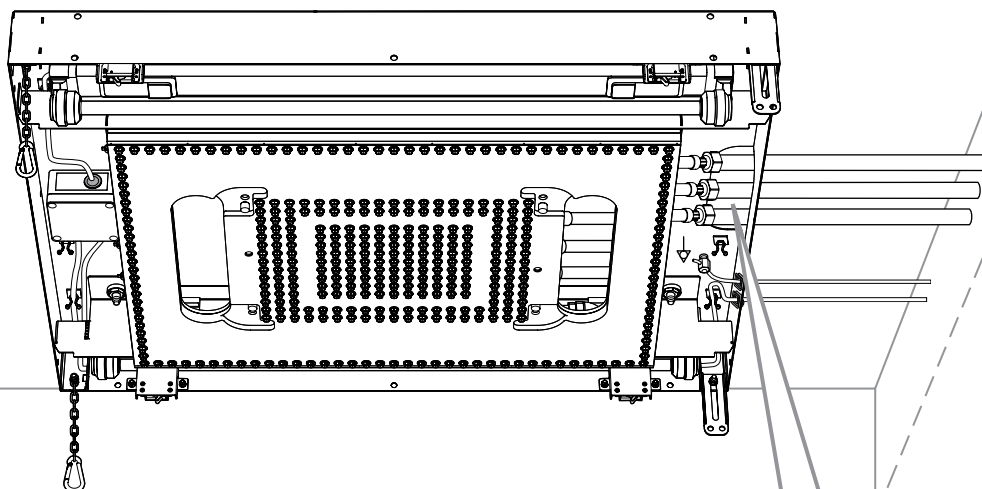
10



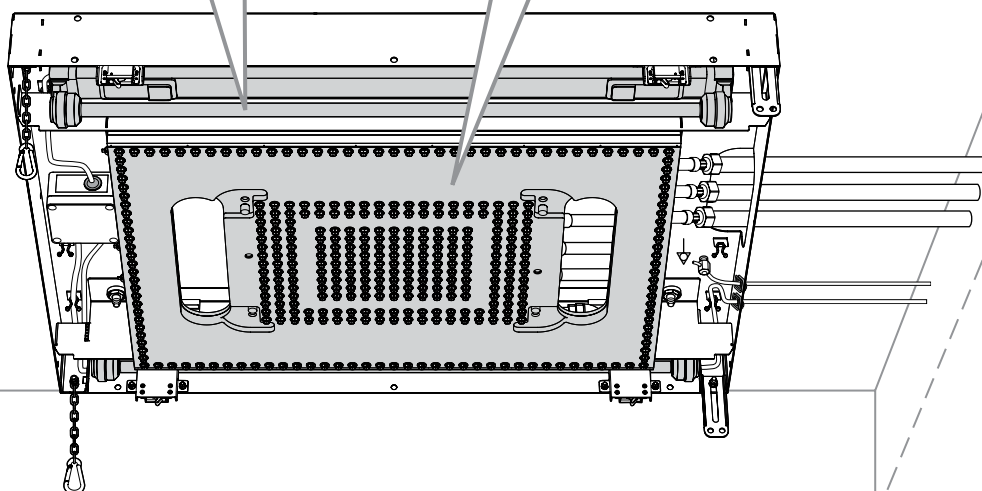
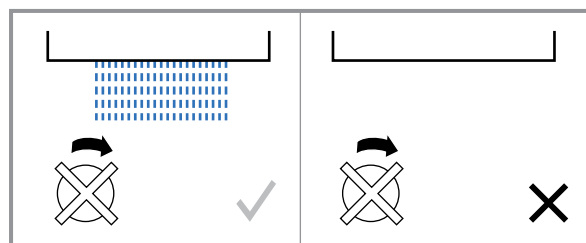
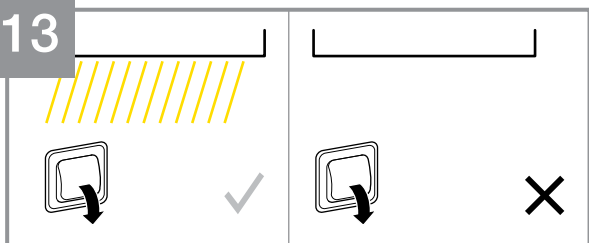
11

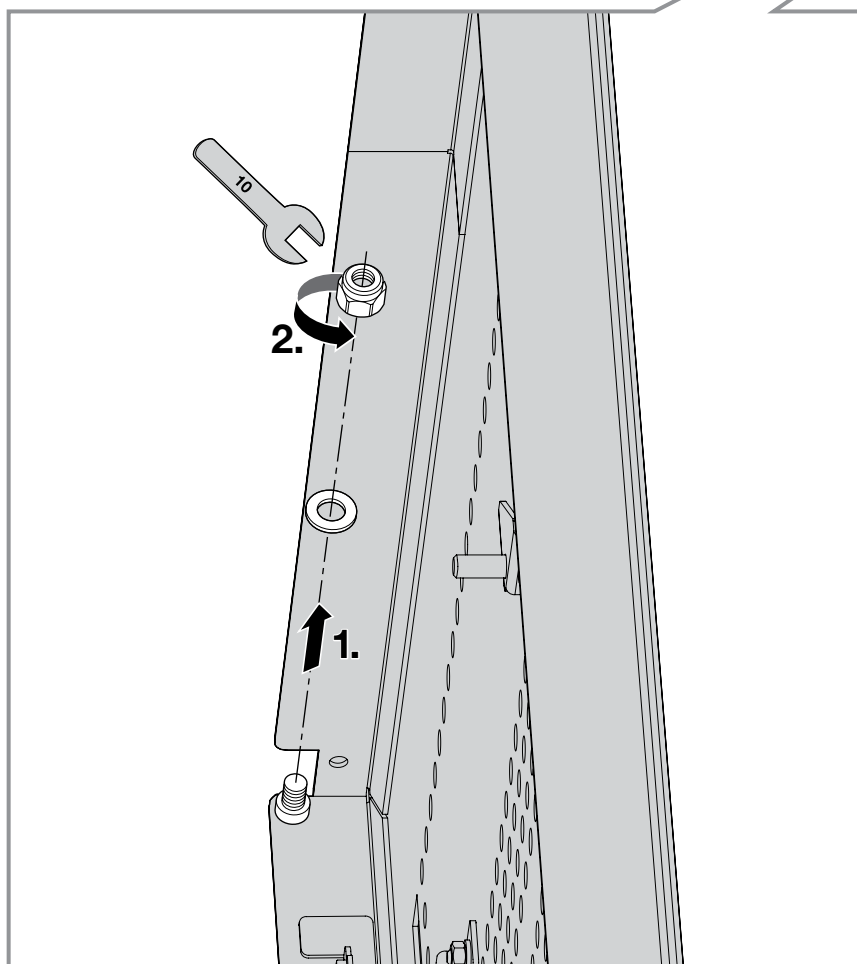
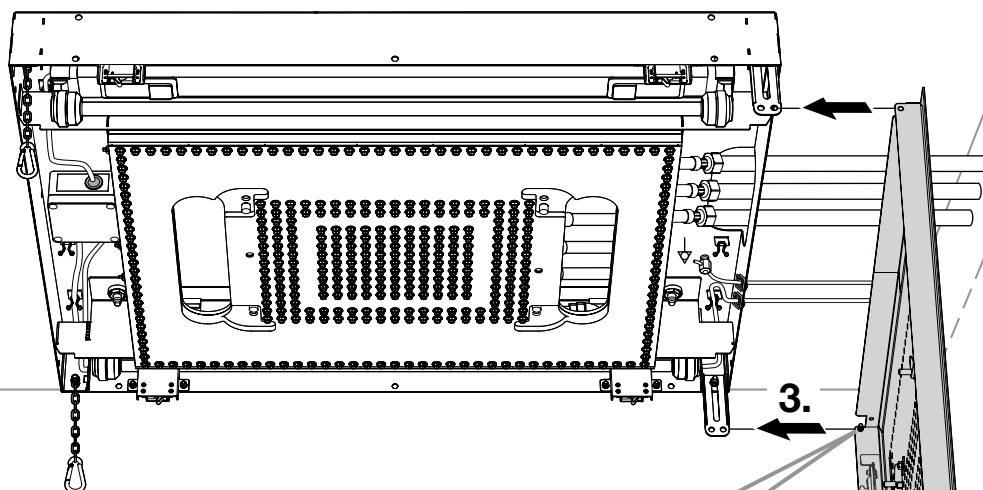
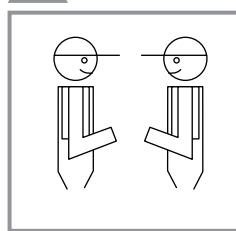
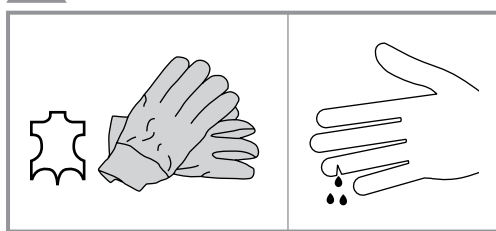


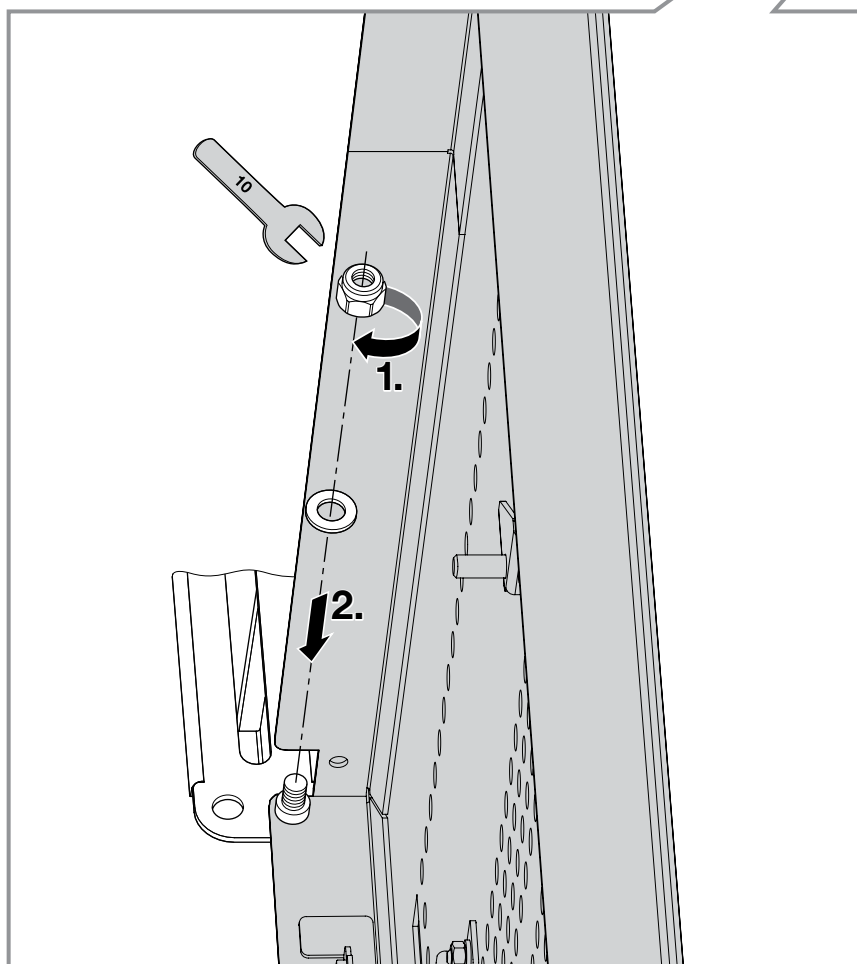
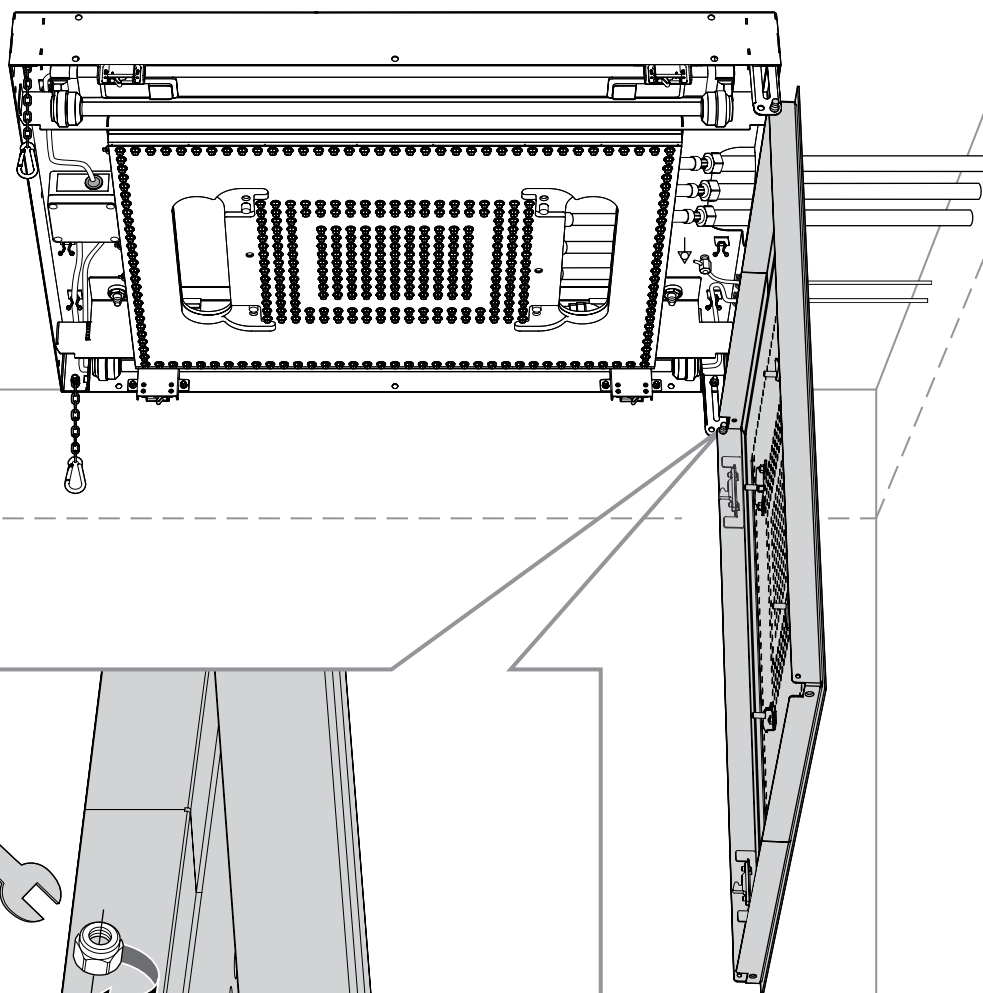
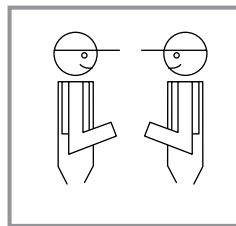
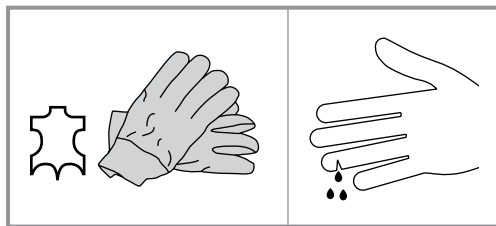
12



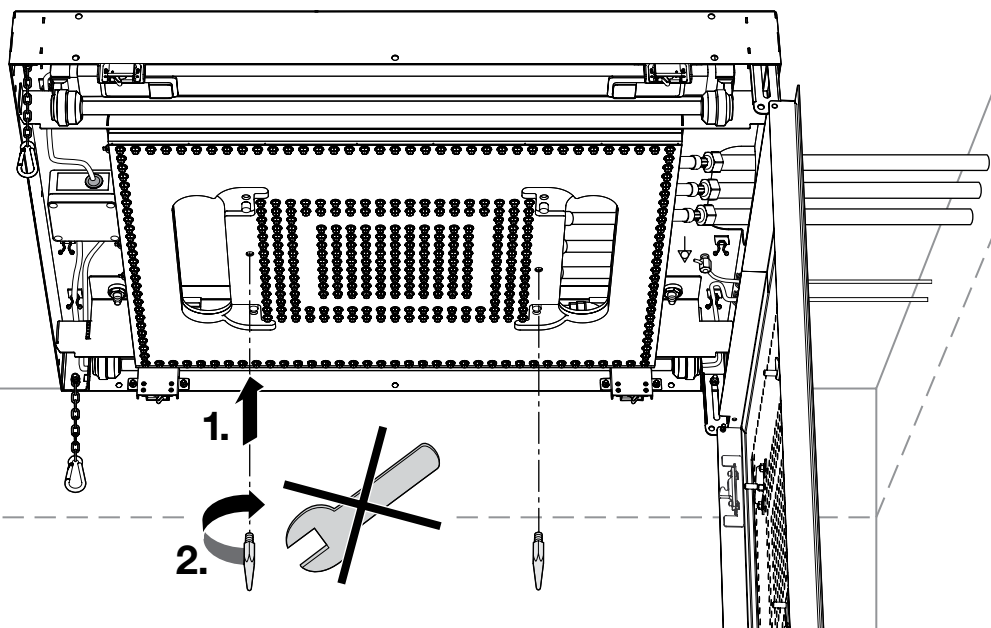
13



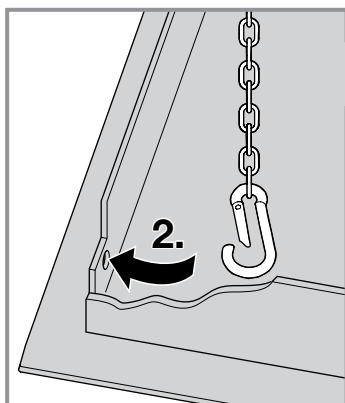
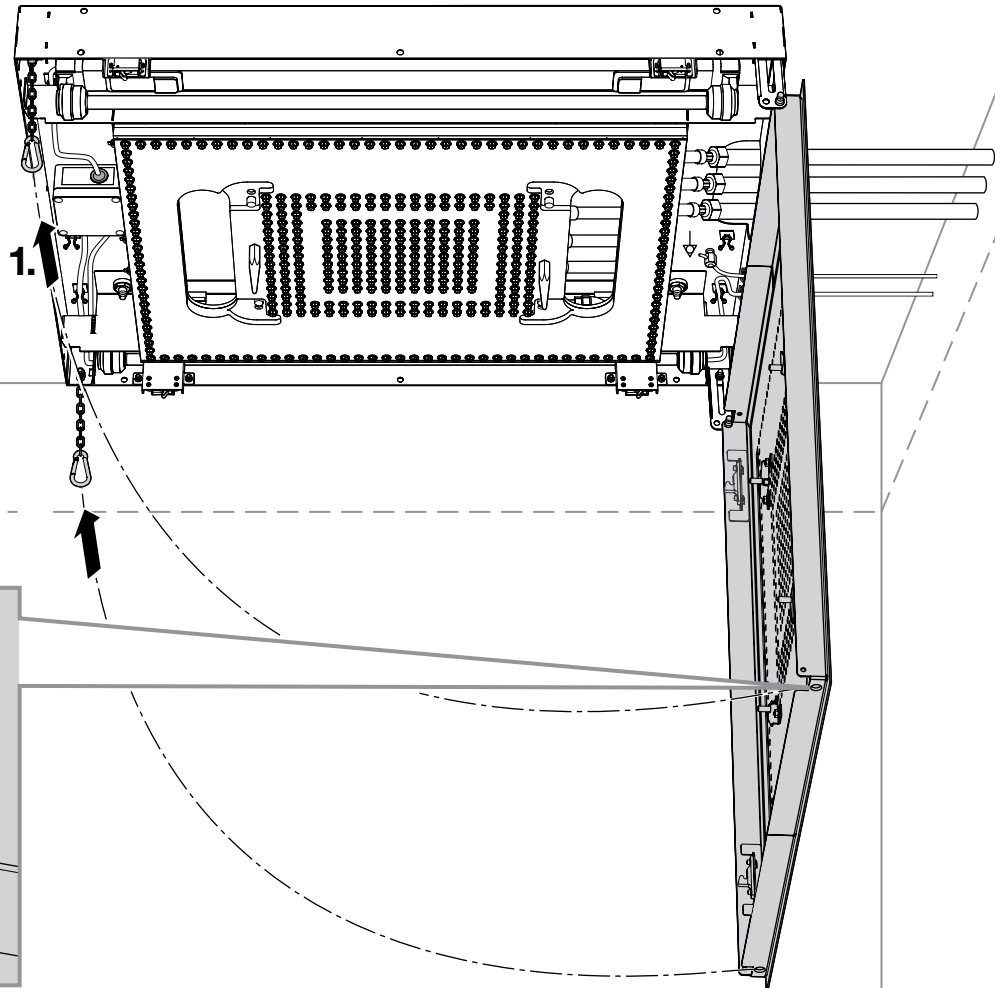




16

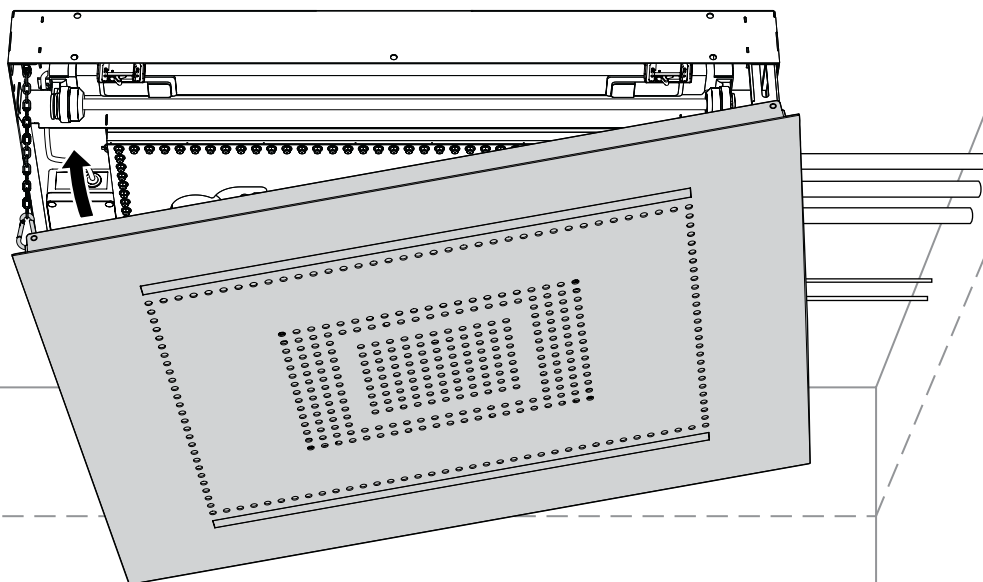


17

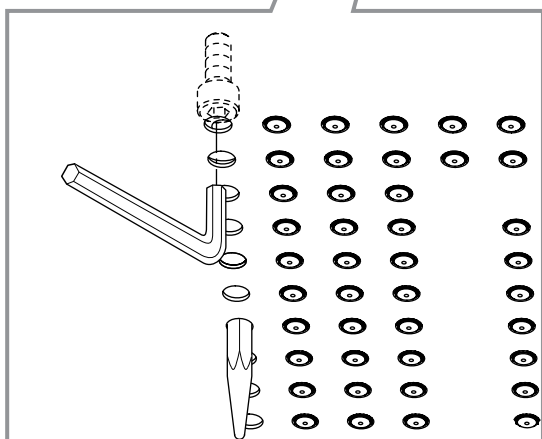
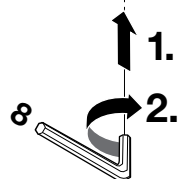
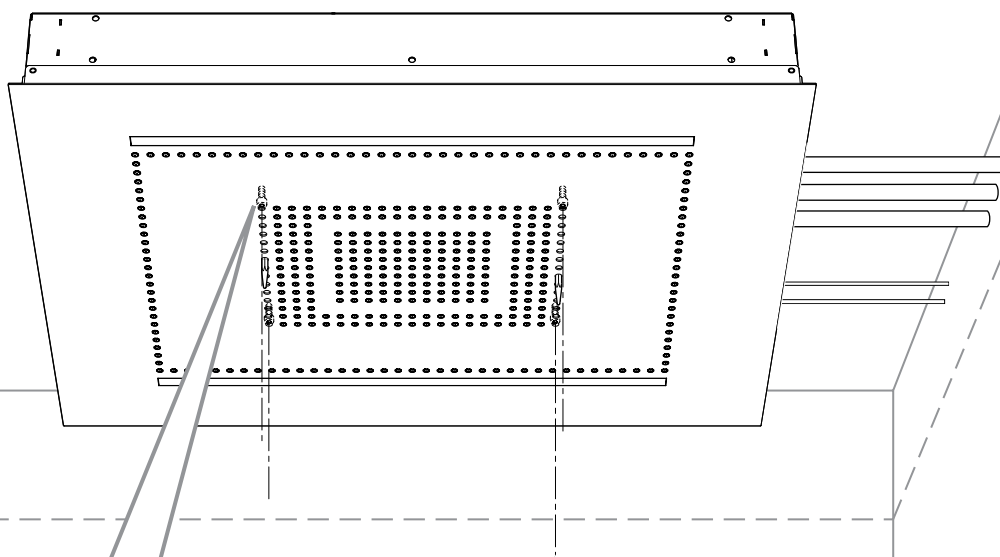


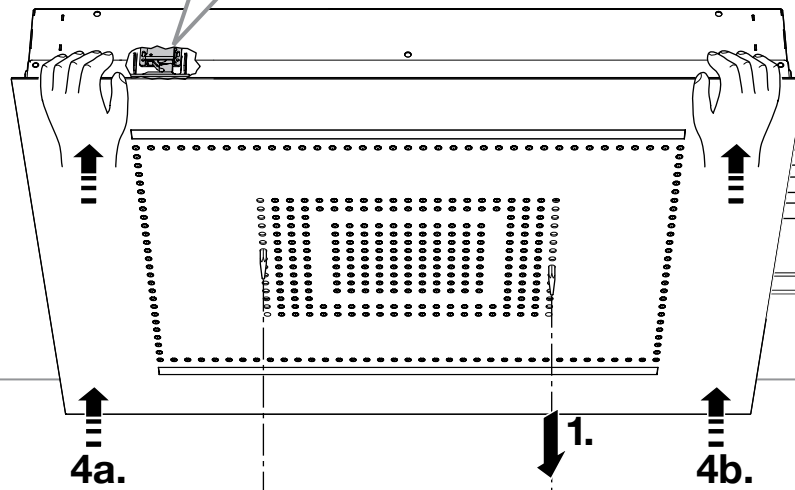
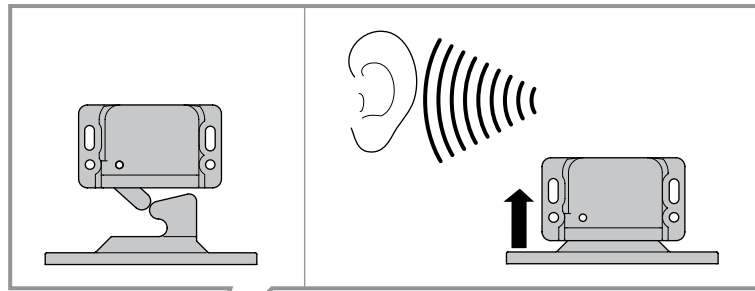


18

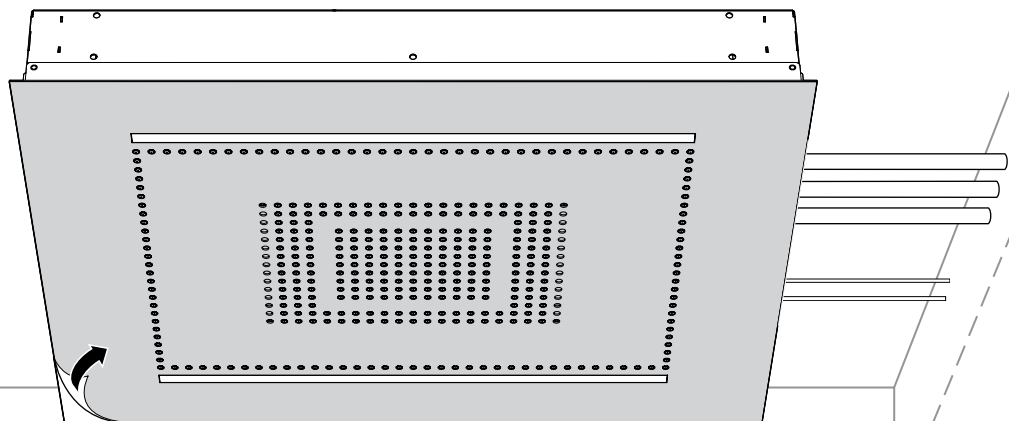
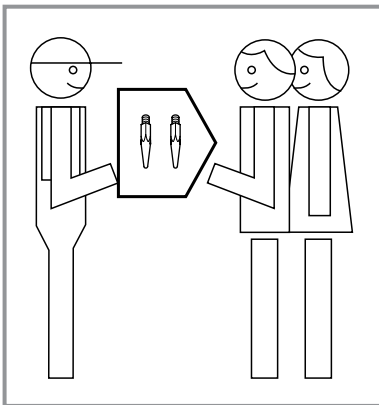


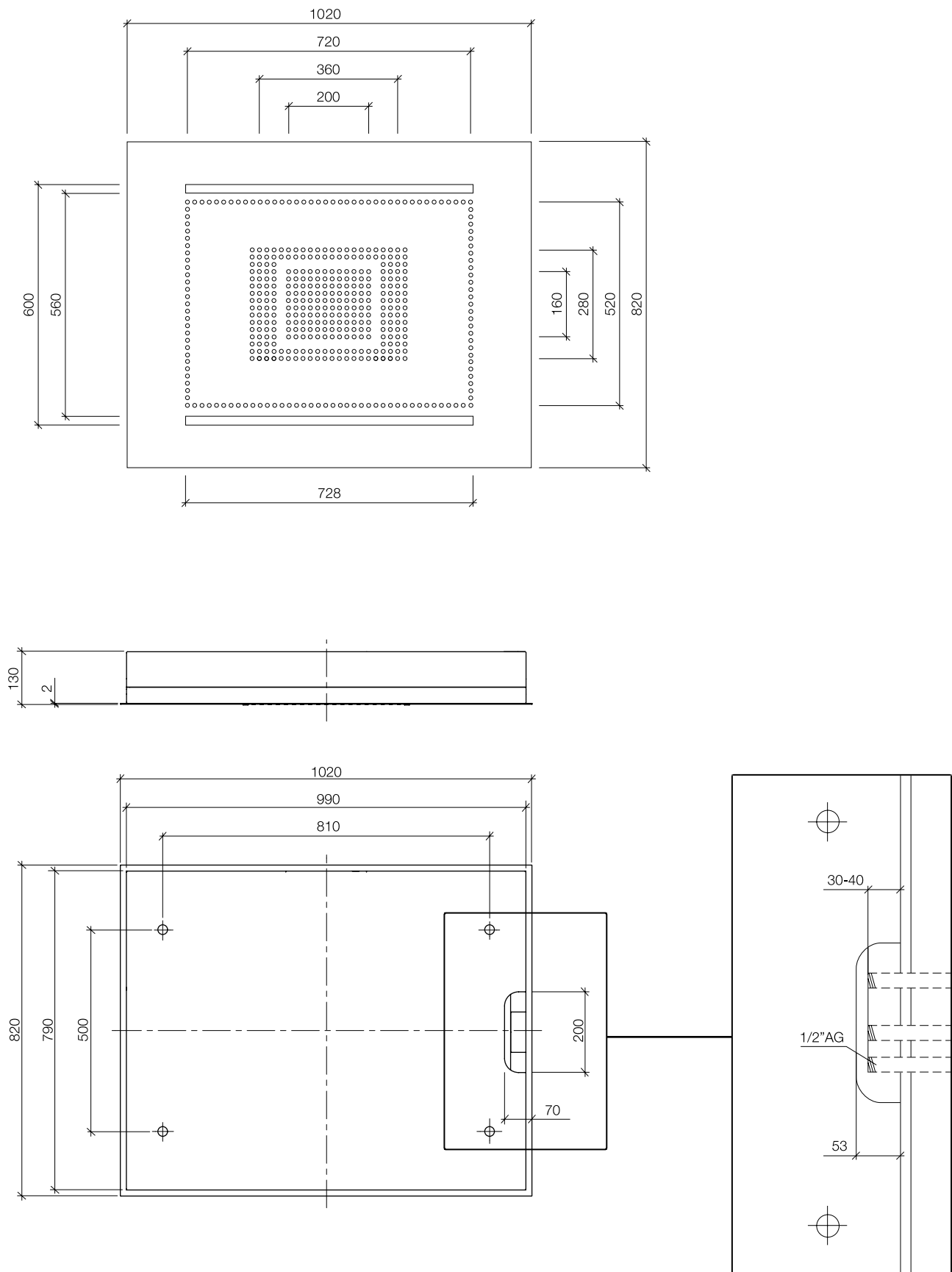
19





i





mm  
Inch = mm x 0,0394

Dornbracht AG & Co. KG  
Köbbingser Mühle 6, D-58640 Iserlohn  
Tel. +49 2371 8899-900  
mail@dornbracht.de  
www.dornbracht.com



01 03 04 979 00 / 07.2023